

# میسز مجبور!

آتیلا ایلهحان

اویغونلانا شلیران: خسرو صلح کیننده باریشان



# بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

«من سنه مجبورام»

آتیلایلخان(ائلخان)نین سئچیلیمیش شئعیرلری  
آذربایجان تورکجه سینه کؤچوروب اویغونلاشدیران:  
خسرو صلح کننده سردرود«باریشان»

سرشناسه  
عنوان و نام پدیدآور : من سنه مجبورام / آتیلا ائلخان؛ کوچورن خسرو صلح کننده (باریشان).  
مشخصات نشر : تبریز: انتشارات نباتی، ۱۳۹۰.  
مشخصات ظاهری : ۸۰ ص.  
شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۵۸۹۲-۰۲-۴  
وضعیت فهرست نویسی : فیبا  
یادداشت : ترکی.  
موضوع : شعر ترکی -- ترکیه -- قرن ۲۰م.  
شناسه افزوده : صلح کننده سردرود، خسرو، ۱۳۶۱ -، گردآورنده  
رده بندی کنگره : PL۲۴۸/۹م۸۱۳۹۰  
رده بندی دیویی : ۸۹۴/۳۵۱۳  
شماره کتابشناسی ملی : ۲۲۷۹۲۴۵



کتابین آدی : من سنه مجبورام

یازان : آتیلا ائلخان

اویغونلاشدیران : خسرو صلح کننده(باریشان)

تیراژ : ۱۰۰۰ جلد

ناشر: انتشارات نباتی

قطع : رقعی

صحیفه سایبسی : ۸۰

ذیر : ۲۰۰۰ تومان

چاپ نوبتی و تاریخی : ایلک چاپ (چاپ اول) ۱۳۹۰

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۵۸۹۲-۰۲-۴

مرکز فروش : تبریز- مابین سه راه طالقانی و تربیت - مجتمع تجاری استاد

شهریار طبقه پائین - پلاک ۴۷ - تلفن: ۵۵۴۸۴۱۷

«آتيلا ايلخان(ائلخان)»

بيوقيرافي

آتيلا ايلخان(ائلخان) ۱۵ حزيان (۱۰ خرداد تا ۹ تير) توركييه نين ايزميز شهرينين « منه من » ايلچه (بخش) سينده دونيايا گۆز آچدى. ايلك و اورتا اؤيرنيميني (تحصيلات ابتدايى و راهنمايى) ايزمير و آتاسينين ايشى دولاييسيلا (سبب ايله) گنتديكلرى فرقى بۇلگه (منطقه) لرده تاماملادى. ايزمير «آتا تورك» ليسه (ديبرستان) سينين بيرينجى كيلاسندا يكن نامه لشدىي بير قيزا يازديغى «ناظيم حيكمت» شئعيريله ياخالانماسيلا ۱۳۱۹ (۱۹۴۱) شوباتيندا (۱۱ بهمن تا ۱۸ اسفند) ۱۶ ياشيندا ايكن توتوقلاندى (بازداشت اولوندى) و اوخولدان اوزاقلاشديريلدى. اوچ هفته گۆزه تيم (نظارت) آتينا قالدى. ايكي آي حبسه ياتدى. توركييه نين هنج بير يئرینده اوخومايا جاغينا داير بلگه (حۆكم) وئريلينجه، ائيتيم (آموزش) حاياتينا آرا وئرمك زوروندا قالدى. ۱۳۲۲ (۱۹۴۴) ايلينده قونوشتاى (شوراي دولتى) قرار ايله اوخوما حاققيني يئيدن قازاناراق ايستانبول «ايشيق» ليسه سینه يازيلدى. ليسه سون كيلاسیندا يكن عمى سيندن خبرسيز قاتيلديغى (GHP) شئعير ياريشما (مسابقه) سيندا «جاببار اوغلو ممد» ادلى شئعيريله ايکينجىليک اؤدول (جايزه) ونو چوخلو آدليم شاعيرى اوجومله دن «جاهيد صيدقى تارانجى» و «فاضيل حوسنو داغلارجا» نى داليدا بوراخراق آلدى. ليسه دن ۱۳۲۴ (۱۹۴۶) ايلينده مآزون (فارغ التحصيل) اولدو. داها سونرا ايستانبول دانشگاهينين حيقوق دانيشكده سینه قئيد اولوندو. دانيشگاه حاياتينين باشاريلي گئچن ايللرينده «بيغين» و «گون» كيمي درگى (مجله) لرده ايلك شئعيرلرينى يايينلاماغا باشلادى. ۱۳۲۶ (۱۹۴۸) ده ايلك شئعير كيتابى «دووار»ى اؤز ايمكانلار ييلا يايينلادى. ۱۳۲۷ (۱۹۴۹) ايلينده دانيشگاه ايکينجى كيلاسیندا يكن «ناظيم حيكمت»ى جزاء ائويندن قورتارما حرکاتينا قاتيلماق اوزره ايلك كز (بار) پاريسه گئتدى. فرانسه توپلومو (جامعه) و اوردا وار اولان چئوره (محيط) يه ايليشگين (مربوط) گۆزلم (مشاهده) لرى داها سونرا كى اثرلرينده يئر آلان بير

چوخ شخصیت و اولای (حادثة) ين بينؤوره سين اولوشدورموشدور. تورکيه يه قاييديشينا سيخليقلا باشی پوليسله درده گيردی. بير نچه دفعه گوز آلتينا آيندی. ۱۳۲۹ (۱۹۵۱) ايلينده «گنرچک» قزئتنده بيريازيسيندان دولايی قووالاماغا (تعقيب) اوغراينجا پاريسه تیکرار گئتدی. فرانسه ده کی بو دؤنم (دؤره) آتيلانين فرانسيزجه نی اؤيرنديی ایللری دیر. ۱۳۲۸ (۱۹۵۰) لی ایللر ایستانبول – ایزمیر – پاريس اوچگنی (مثلت) ایچریسینده گنچیردن آتیلای ایلحان، بو دؤنمده آدینی یاواش – یاواش تورکیه چاپ (عرضه) یندا سسلندیرمه یه باشلادی. یوردا قاييداندان سونرا حيقوق دانیشکده سینه داوام ائتدی. آنجاق سون کیلاسدا قزئتچیلیه باشلاماسیلا برابر اؤیره نیمینی یاریدا بوراخدی. سینمایلا اولان ایلیشکیسی یئنه بو دؤنمده ۱۳۳۱ (۱۹۵۳) ده «وطن» قزئتینده سینما ائلشدیری (تنقید) لری یازماسیلا باشلایار. ۱۳۳۵ (۱۹۵۷) ده گئتدی «ارزینجان» دا عسگرلیینی ائله دیندن سونرا تیکرار ایستانبولا قايیدان ایلحان سینما چالیشمالارینا آغیرلیق وئردی. اون بئشه یاخین سناریویا «علی کاپتان اوغلو» آدیلا ایمضاء آتدی. سینما دا آختاردیغینی تاپماینجا ۱۳۳۸ (۱۹۵۳) دا یئنه ده پاريسه گئری دؤندو. عسگرلیک اؤنجه سی و سونراسی گئدیپ گلدیی بوشهرده توپلام آلتی ایل یاشادی. آنجاق آتاسینین اؤلمه سینه گوره ایزمیره قايیتدی. سگیز ایل ایزمیرده قالدیغی دؤنمده «دئموقرات ایزمیر» قزئتینده باش یازیچی (سردبیر) لیغینی و گئنل (عمومی) یایین (نشر) یؤنتملیینی (مدیریت) یئریتدی. همان ایللرده، شعیر کیتابی اولاراق «یاساق سئویشمک»، «آینانین ایچینده کیلر» سئریسیندن «بیچاغین اوجو» یایینلاندى. ۱۳۴۶ (۱۹۶۸) ده ائولندی و ۱۵ ایل ائولی قالدی. ۱۳۵۱ (۱۹۷۳) ده «بیلگی یایین ائوی» نین قونوشمان (مشاور) لیینی اوستله نه رک «آنکارا» یا داشیندی. «سیرتلان (لاشه خوار) پایی» و «یارایا دوز باسماق» ی آنکارادا یازدی. ۱۳۵۹ (۱۹۸۱) ه قه در آنکارادا قالان ایلحان «یامان حالدا لئمان» آدلی رومانینی تاماملادیقدان سونرا ایستانبولا یئرلشدی. ایستانبولدا قزئتچیلیک ماجراسینی «میلیت» ۱۳۶۰-۱۳۶۵ (۲ مارت ۱۹۸۲ – ۱۵ قاسیم ۱۹۸۷) و «گلیشیم»

یایینلاریلا داوام ائتدی. بوندان علاوه بئش ایل «صنعت (هنر) اولایی(حادثه)» درگسینی یؤنتدی. بیر سوره(مدت) «گونش» قزئتینده یازان آتیلا ایلحان ۱۳۷۱-۱۳۷۴ (۱۹۹۳-۱۹۹۶) ایللری آراسیندا «مئیدان» قزئتینده یازماغا داوام ائتدی. ۱۳۷۴(۱۹۹۶) ایلیندن بویانا بوجاق یازیلارینی «جومهوریت» قزئتینده سوردوردو. ۱۳۴۸(۱۹۷۰)ده تورکییه ده تیلویزیون یایینلارینین باشلاماسی و گئنیش کیتله(توده) لره اولاشماسیلا برابر آتیلا سناریو یازماغا بیر داها دا قایتدی. «سگیز سیتونا مانشت(تیترا)»، «قارتالار یوکسک اوچار» و «صباح آرتیق بو گوندور» خالق طرفیندن بیه نیلن دوزو (سنریال) لر اولدو. نهایت بؤیوک شاعیر، یازیچی و آیدین «آتیلا ایلحان(ائلحان)» «۱۱کیم(۹مهرتاآبان) ۱۳۸۳(۲۰۰۵) ایلینده «ماچکا» داکا ائوینده اورک سکتیه سی گئچیره رک یاشاییش شعیرینی ده تاماملادی. وسانکی اؤزو یازدیغی شعیر گئرچکلشدی: «آن گلدی آتیلا ایلحان اؤلدو».

اثرلری:

۱- شعیر کیتابلاری: دووار ۱۳۲۶(۱۹۴۸)، سیسلر بولواری ۱۳۳۲(۱۹۵۴)، یاغور قاچاغی ۱۳۳۳(۱۹۵۵)، من سنه مجبورام ۱۳۳۸(۱۹۶۰)، بلا چیچه یی ۱۳۳۹ (۱۹۶۱)، یاساق سئویشمک ۱۳۴۶ (۱۹۶۸)، توتوقلونون گونلویو ۱۳۵۱(۱۹۷۳) TDK شعیر اؤدولو، بئبله بیر سئومک ۱۳۵۵(۱۹۷۷)، الده وار حوزون ۱۳۶۰ (۱۹۸۲)، قورخونون شاهلیغی ۱۳۶۵ (۱۹۸۷)، آیریلیق سئودایا داخل ۱۳۷۱(۱۹۹۳).

۲- رومان کیتابلاری: خییوانداکی آدم ۱۳۳۱ (۱۹۵۳)، زنجیرلر بیر- بیرینه بنزه مز ۱۳۳۵(۱۹۵۷)، قوردلار سوفره سی ۱۳۴۱(۱۹۶۳)، آینانین ایچینده کیلر، بیچاغین اوچو ۱۳۵۱ (۱۹۷۳)، سیرتلان پایی ۱۳۵۲(۱۹۷۴)، یونوس نادى رومان ارمغانی)، یارایا دوز باسماق ۱۳۵۶(۱۹۷۸)، «در سعادت»ده سحر اذانلاری ۱۳۵۹(۱۹۸۱)، او قارانلیقدا بیز ۱۳۶۶(۱۹۸۸)، یامان حالدا لئثمان ۱۳۵۸(۱۹۸۰)، خوجا خانیم وای ۱۳۶۳(۱۹۸۴)، آلاهیین سونگولری- رئیس پاشا

- ۳- اویکو: یئنگجین قیسقاجی (چنگ خرچنگ)
- ۴- دنمه (تجربه) و آنی (خاطره): یانلیش قادینلار، یانلیش کیشیلر ۱۳۶۴ (۱۹۸۵)
- ۵- گزی: عاباس یولجو ۱۳۳۵ (۱۹۵۷)
- ۶- آنیلار و آجیلار: حانسی سول ۱۳۴۸ (۱۹۷۰)، حانسی باتی (غرب) ۱۳۵۰ (۱۹۷۲)، حانسی سنکس ۱۳۵۴ (۱۹۷۶)، حانسی ساغ ۱۳۵۸ (۱۹۸۰)، حانسی آتاتورک ۱۳۵۹ (۱۹۸۱)، حانسی ادبییات ۱۳۷۱ (۱۹۹۳)، حانسی لائیکلیک ۱۳۷۳ (۱۹۹۵)، هانسی کوره سللشمه (جهانی شدن).
- ۷- آتیلا ایلحانین دفتری: گئرچکلیک ساواشی ۱۳۵۸ (۱۹۸۰)، ایکینجی یئنی ساواش ۱۳۶۱ (۱۹۸۳)، فاشیزمین آیاق سسلری ۱۳۵۳ (۱۹۷۵)، باتینین دلی کؤینه یی ۱۳۵۹ (۱۹۸۱)، ساغیم- سولوم سوبه ۱۳۶۳ (۱۹۸۵)، اولوسال (ملی) کولتور (فرهنگ) ساواشی، سوسیالیزم اصلینده ایندی ۱۳۶۹ (۱۹۹۱)، آیدین (روشن فکر) لار ساواشی ۱۳۶۹ (۱۹۹۱)، قادینلار ساواشی ۱۳۷۰ (۱۹۹۲).
- ۸- جومهوریت سؤیله ییشلری: بیر ساپ قیرمیزی قارانفیل، اوفوقون آرخاسین گۆره بیلیمک، سولطان گالیئف، دونک برکتی، اولدوز حیلال و قالپاق.
- ۹- چئوریره (ترجمه لر): کانتوندا عیصبان (مالراوکس Malraux)، باسئلین چانلاری (ناقوس) (آراگون)
- ۱۰- سناریولار: وئر الیوی ایستانبول، ریفات دئییه بیر، یالقیزلار ایسکیله سی، شوفئر ناهت، دئولرین اؤفکه (خشم) سی، سگگیز سیتونا تیتیر، قارتالار یوکسک اوچار، صاباح آرتیق بوگوندور، اولدوزلار گئجه بؤیویر- تله فیلاش.
- ۱۱- اؤدول (جایزه) لر: «توتوقلونون گونلویو» شئیر کیتابینا عایید تورک دیل قورومو اؤدولو، سیرتلان پایی رومانینا عایید ۱۳۵۲-۱۳۵۳ (۱۹۷۴-۱۹۷۵) یونوس نادى ارمانی، جاببار اوغلو ممد شئعینه عایید CHP اؤدولو.

## «آتیلا ائلخان» اوچون دئییلن سؤزلر:

حورریت قزئی یایین (نشر) قونوشمانی (موشاوری) و یازین (ادیات) ائلشدیرمنی (نقادی) «دوغان حیزلان»، آتیلا ایلحانین تورک یازینینداکی یئرینی بئلنچی آنلاتمیش: آتیلا ایلحان رومانچیلیغیلا تورک سیاستینین اؤنملی ماکتینی ایشله دی. و آیریجا یاخشی یازیلیمیش شئعیرین ده نئجه کیتله لرجه اوخوندوغونو ایثباتلادی. یازچینین، ساده جه یازاراق دئییل، یاشایاراق، دانیشاراق دا توپلوم(جامعه) دا بیر ایشلوی(رول، وظیفه) اولدوغونو ان وجداکي، ان زیروه ده کی اؤرنه یینی (میثال) وئردی.شاعیر «آتا اول بهرام اوغلو» ایسه آتیلا ایلحانین تورک شئعیرینده کی یئرینی بئلنچی آنلاتدی: بؤیوک شاعیرلر واردیر، بیرده مؤعجیزه شاعیرلر. تورک شئعیرینین مؤعجیزه شاعیرلریندن بیریددی. اوچ-بئش شاعیریندن بیریددی. بیچیم(فرم)ده تورک شئعیرینین بوتون گله نک(رسوم)لرینی چوخ یاخشی قاورامیش، اؤزومسه میش بیر شاعیردی. باتی شئعیرینین ان مودئرن یاراتی(اثر)لاریندان خبردار، بونلارین سون درجه یئرلی بیر سنتئزین ائله میش اولان بیر شاعیر. بیچیمین بؤیوک بیر اوستاسی، عئینی زاماندا دوغو اینجه لیکلرینین اولغان اوستو(خارق العاده) بیر شاعیری، ایمگه(ایماژ) قاییرماقدا ایکنیجی یئنی شئعیرینه یاراشدیریلان بو ایشین اصیل اوستاسی آتیلا ایلحانیدیر. تورکیه نین جوهور باشقانی(رئیس جمهور) «احمد نئجدت سنئر»: شئعیر، رومان و دنه مه(تجربه لر) لريله اولوسونون (ملت) سئوگیسینی قازانان آتیلا ایلحان، یازینیمزین اوستا آدلاری آراسیندا هر زامان سایغیلا آنیلاجاق(خاطیرلاناچاق)، دالیدا بوراخدییی یاپیتلاریلا(تألیف) یاشایاجاقدیر. یاپیتلاری بیه نیله اوخونان آتیلا ایلحان، اؤزوندن سونراکی قورشاقلار(نسل لر) اوچون ده یول گؤسترن اولماغی سوردوره جکدیر.کولتور و توریسیم باخانی(وزیر فرهنگ و گردشگری) آتیلا قوچ: شاعیر، رومانچی و قزئتچی کیملیی یانی سیرا، دنه مه، ائلشدیری(تنقید) و سناریو یازانی اولاراق اورتایا قویدوغو باشاریلی اثرلریله، جوهورییت سونراسی تورک یازینیندا اؤزونه اؤزگو(خاص) بیر یئر ائدین(کسب ائدیلن) و یازیلاریلا توپلوما گوزگو توتان آتیلا ایلحان، اؤلکه میزین یئتیشدیردییی آزاراق آیدینلاردان (روشنفکر) بیریددی. گئرچک(واقعی) بیر یازین



و كۆلتور (فرهنگ) آدمى اولان آتېلا ايلحانين شئعيرلىرى و رومانلار ياشاماغا داوام ائده جه يىنى و تورك خالقينين گۆنلۈندە كىيىملىك موستىئە يىرى قورويىراق، دائىما سايغىيلا آنيلاجاغىنى بىلدىردى. وركىيە يازىچىلار سىندىكاسى گىنل باشقانى (رئىسى) «انور ارجان»: تورك شئعيرى، كىتله لره عايىد اولموش سون بۇيوك شاعىرىنى ايتىردى. شئعير و يازىن اوزرىنه سۇيله دىكلرى، يازدىقلارى قە در، توركييه و آيدىنلار اوزرىنه قلمە آلدىقلاريله ده هميشە ايلگى چكدى، گوندم ياراتدى. دارتشمالارا قونو (موضوع) اولدو. يازىن دونياسىنا آددىم آتدىغى ايللردن بو گونه قە در اۆزلىكلە (مخصوصا) شئعيرده بللى ائدن رول اوينادى. اوندان ائتكىلنمە ين قورشاق، شاعىر يوخ، دئىيلە بىلر راحاتلىقلا. آتېلا ايلحان، افسانە سى ياشاياركن ياراتمىش بىر شاعىر. ناظىم حكمت كۆلتور و صنعت وقفى گىنل مونىسى و يازىچى «تورغاي فېشكچى»: چاغداش شئعيرىمىزىن لوب بنر سىز شىخىيىتلرىندىدى. ناظىم حكىمتلە باشلايان شئعير ماجراسىندا، توپلوم ايله بىرە (فرد) آراسىندا چاغداش بىرە بى شئعير دونيامىزا قازاندىردى. ايلحان، ايمگە گوجايله بنررىنه راستلانمايچاق اۆلچۈدە بويو (جادى) لو بىر شئعير دونياسى ياراتدى. سونراكى قورشاقلارى بۇيوك اۆلچۈدە ائتكىلە ين بىر شاعىر اولدو. شئعيرلىرىنى يانى - سىرا شئعير آلان (مئيدان) ينداكى گۇروشلىرىنى سوونماداكى (دفاع ائتمك) موجدايله چىلىسى، ساواشىمچىلىغى ايله ده شئعير تارىخىمىزىن باش اكتورلارىندان بىرىدى. شئعيريله چوخ گىنىش كىتله لرى ائتكىلە دى. آنچاق گىرچك شئعيرلرله باياغىلىق (غامىانە) آراسىنداكى سىنير (مرز) دا هر زامان شئعيرى غالىب گلدى. رسام و يازىچى «بدرى بايقام»: اۆزلىكلە آيدىنلار دۇورومونو آنلاماق، هضم ائتمك، گلە جك قورشاقلار داشىماق، و سوركللى اولراق يىنى يوروملارلا اونون ايشىغىنى گىنجلرله گۇروش دورمك آتېلا ايلحانين اۆزۈنە بىچدى بىر خىصوصى موقىعت دىر. تارىخە ايشىق توتان آنالىزلرله، آرشىو آرشدىر مالار يلا، اسكى بىلگى لره بوگونون پنجرە سىندن و بو گونون سىياسى جوغرافىسى، ائستىراتىژىك گىرچكلرى دوغولتوسوندا يىنى يوروملار گىرن باخىش آچىسىيلا (زاويه) سىياسى حاياتىمىزا چوخ اۆنملى (مهم) رنگلر قازاندىران قاتغىلاردا وار اولدو.

## اۇن سۆز:

موختىلىف ادبى درىنكلره گىتدىيىمده؛ ھىمىشه ىكى يانلى بىر دوروملا اوزلىشىردىم. منجه بو دوروم بىر آچى (زاويە)دان اولوملو(مىت)، دىگر آچىدانسا اولومسوزويدو(منى). بىر ياندان گىنجلرىمىزىن چوخونون ادبىياتدا اسكىمىش سۆز و بىچىملردن بىر طحر قورتولاراق ىنى يوللار آختارما چابالارىنى گۆروب سۆنىردىم، اوبىر ياندانسا يارانىلان اثرلرىن كىفىيىت باخىمىندان دالى اولدوقلارى مى اوزوب فىكره جومدوروردو. چونكو بو اثرلرىن بعضىسى بىر سىرى اىلىشكىسىز(نامرتب) سۆزجوكلرىن دوزوموندىن باشقا بىر زادا بنزه مه بىردىلر. ىنى گىنجلرىمىز اسكىمىش يوروم و طرزلىرى دىشلاماق ورىنه؛ يولو جايىب آذربايجان شئىرىنىن كۆكلرىندىن اوزاقلاشىردىلار. بو دوروم آتا-بابالارىمىزىن قايردىغى بىنانى چاغداش اوصلوبدا يوكسلىتمك ورىنه (ىنى اۆزوموز ىنى اوصلوب يارالداراق)، بىنانى بىنئوره دن سۆكوب، اۆز بىلىك ، گۆره نك-گله نك(سنتها)لرىمىزدن اوزاق، سادە جە اۆزگە لرى تقىلدى ائدە رك بىنئوره سىز بىر بىنا قايرماغىمىزنا بنزه بىردى . بىلە يسه بىلنچى بىر بىنانىن چۆكوشو قاچىنىلماز بىر اولاي(حادئە)دىر. بو آختارىشلارداكى چلىشكىنى(تناقص) چۆزمك(حل كردن) اوچون من دە اوز اىمكاملارىمدا و گوجوم ىتدىيىنچە يوللار آختاردىم. اىلك اۇنچە تىرىزىن «ارك» قزىتىندە «شرق ادبىياتى» باشلىق اىلە بىر سىتون آچىب و موختىلىف شاعىرلرىن شئىرلرىن اورادا چاپ ائتمە يە باشلادىم. بو گىدىشاتدا لاد چوخ «آتىللا اىلخان»ىن شئىرلرىن باسغىيا بوراخدىم. چونكو «آتىللا ائلخان» اوستە كى مسئلە نى توركىيە ادبىياتىندا چۆزمك(حل كردن) اوچون چوخ اللشمىشدىر و بو قونو(موضوع)دا چوخلو اثرلر يازىبدىر. او اۆز شئىرلرىندە بىلە بو تاخىتتىن چۆزومون گۆسترمىشدىر. «آتىللا ائلخان» اوزون اىللر غرىدە ياشايىب و اوراداكى ادبى و مدنى دوروملا ياخىندان تانىشىمىش. بىر ياندان دا شرق ادبىيات و مدنىتتىن درىندن مىنمىسە مىش بىر يازىچىدى(اۆزو شرقلى اولدوغونا گۆره). بو اوزدن رومانلارىندا بىلە؛ سادە جە «ابستانبول» و «اىزمىر» كىمى توركىيە نىن

شهرلرینی، ایقتیصادی و ایجتیماعی مسئله لری و ایشله دییی دؤنمین(دوران) یاشایش طرزینی قهرمانلارینین گؤزویله یانسیتماقلا یئتیمه میش(کفایت نکرده)، عئینی زاماندا غرب مدنییتینین تورکییه یه نه شکیلده یانسیدییغینی، اولوملو و اولومسوز ائتکیلرینی(تائیرات)؛ جیزدیغی کاراکترلرله و اوروپاداکی شهرلرله اؤرتوشن بیر قاییریلیش ایچریسنده ایرده له میشدیر(بررسی کردن). «آتیللا ائلخان» حانسی باتی(کدامین غرب) کیتابینین بیر یئرینده بیله دئیر:«دبیرستاندا spholes اوخودوق. کیلاسیک تورک موسیقیمیزی پیسله مه یی، دیوان شئعیرینی اکسیک گؤرمه یی، بونون قاباغیندا دؤولتین یاینلادیغی پیس چؤرولموش غرب کیلاسیکلرینه گؤزو یومولو حئیرانلیق گؤسترمه یی اؤیرندیک. سانکی «سینان»، «لئوناردو»دان اؤنمسیز، «مولانا»، «داتنه»دن کیچیکیدی! «ایطری»ایسه «باچیز»ین الینه سو تۆکنمزدی. اصلینده کولتورائئمپئرئالیزمینین ایلمه یینی اؤز الیمیزله اؤز بویونوموزا گئچیریردیک! حاضر بیرله شیملری تقلید ائيله مک نوخوشلوغونا دوچار اولموشوق!!!»

چوخونلوقلا «آتیللا ائلخان» شئعیرلریندن اولوشان «شرق ادبیاتی» سبتونو منی بو فیکره سالدی کی بو شئعیرلری ییغیب چاپا بوراخام. سونوندایسا الینیزده کی کیتاب اولوشدو.شئعیرلرین کؤچورمه سینده شاعیرین قوشما اولوبونون قورونماسینا و حابئله شئعیرین آهنگ و آخارلیلیغینین پوزولماماسینا چالیشمیشام. یعنی شئعیری اولوشدوران بعضی کلمه لر، اؤزگه دیللرینکی ده اولسالار، آزاراق ده ییشیلیمیش. بو کلمه لرین اوستونه سایى قویولاراق آنلامی سوزلوک بولومونده آچیقلائییدیر. «آتیللا ائلخان» شئعیرلرینین نقدینه گلینجه؛ منجه اوخویان، هر شئعیری اوخویونجا اؤزو اؤز چیخارینا گؤره بیر ده یرلر الده ائده جکدیر.بیله ایسه منیم بیر سؤز یازماغیما گرک قالمايیر. «جورج بئرنارد شاو» دئیشکن:» گوجلو وباشاراجاقلی آدام بیر ایشی گؤررآنجاج الیندن بیر ایش گلمه ین کس اینتیقاد ائدر.»

خسرو صلح کئنده(باریشان)

## آدیم سون باهار

نئجه ایش بو!؟  
هر یایننا چیچک یاغمیش ،  
آلچا آغاجینین .  
ایشیق ایچینده اوزور.  
حاراسیندان باخسان؛  
گۆزلرین قاماشار!  
اویسا من آخشام اولموشام،  
یاپراقلاریم تۆکولور؛  
اوسول — اوسول.  
آدیم سون باهار.

## آدیملانئجه بیرلیکده سم

حاجت یوخ خاطیرلاتماسیمنا سنی، خاطیره لرین؛  
 بیر دقیقه بئله چیخما بیرسان آغلیمدان.  
 قاچان کیمی یئریشین.  
 قارانلیقدا بیر ایشیق کیمی آیدینلیق گولوشون.  
 حاجت یوخ خاطیرلاتماسینا سنی، خاطیره لرین؛  
 اوزاق- اوزاق اولدوزلارلا چؤرولموش کایناتین؛  
 قارانلیق بوشلوقلاریندا آخیب گئدرکن زامان؛  
 آدیملانئجه بیرلیکده سم، ائبله جه بیرلیکده بیک.  
 سنینه هر ساعات، سنینه هر دقیقه، سنینه هر ثانیه؛  
 گۆنلوموز خوشختلییه اینانمیش اولمانین غیرورایله راحت،  
 قولتوغوموزون آلتیندا بیرر دینامیت کیمی کله میز،  
 و سونرا هر زامان، هر اولوملویه؛  
 عئینی شرطلر آلتیندا قیسمت اولمایان؛  
 گئرچکلری گۆرمه نین آیدینلیغی آیلنلاریمیزدا.  
 حاجت یوخ خاطیرلاتماسیمنا سنی، خاطیره لرین؛  
 سن منه قلییم قه در، آلیم قه در یاخینسان.

## آغیر قان غئیبی

بیز یالقیزلیقدان دوغولدوق؛ او دغدغه لی سودان.  
 بیز یعنی؛ «اردوغان»، «عایشه نور»، «علی» و «احمد».  
 بیز نئچه لیتر قان، بیز خئیلی سوموک، بوللوجا قورخو.  
 سانکی بیز تسبیح قوپدو، دانه - دانه سوورولدوق.  
 کند - کند، بوجاق - بوجاق، مملکت - مملکت.  
 یعنی؛ «آفیون»، «عادیل جاواز»، «آخچاداغ»، «تورغوتلو».  
 بیز نئچه لیتر قان، بیز خئیلی سوموک، بوللوجا قورخو.  
 بوزلو مهتاب آلچاقجا کسمیشدی یولوموزو،  
 بوتون قاپیلاردان آچیقجا قوولموشدوق.  
 سیلاحیمیز اووجوموزا یایشیمیشدی سویوقدان.  
 بیز یعنی؛ «اردوغان»، «عایشه نور»، «علی» و «احمد».  
 بیز نئچه لیتر قان، بیز خئیلی سوموک، بوللوجا قورخو.  
 کسدیرمه دیک نئیه دییمیزی، کیم اولدوغوموزو.  
 سانکی بیز تسبیح قوپدو، دانه - دانه سوورولدوق.  
 کند - کند، بوجاق - بوجاق، مملکت - مملکت.  
 یعنی؛ «آفیون»، «عادیل جاواز»، «آخچاداغ»، «تورغوتلو».  
 بیز نئچه لیتر قان، بیز خئیلی سوموک، بوللوجا قورخو.  
 نه قه در قورخوشدوق! الیمیزدن توتما دیلار.  
 دوغوردور اوز ایچیمیزده دارالدیغیمیز.  
 کیم نه یی سوووندو؟ بیلینمز، حارایا قه در؟  
 بیز یعنی؛ «اردوغان»، «عایشه نور»، «علی» و «احمد».  
 باشقا بیز یالقیزلیقدا بوغولدوق، هاواسیزلیقدان.

سانكى بىر تسبىح قوپدو، دانه - دانه سوورولدوق.  
 كند - كند، بوجاق - بوجاق، مملكت - مملكت.  
 نه سولچولوغوموز سولچولوقدو، نه ساغچىليغيميز.  
 قارائلىق بىر قاپى اولوب اوستوموزه قاپاندىلار.  
 كيمسه بىزى سئومه دى، آغير قان غئىيىك...

## آغوستوس چىخمازى

منى قويوب، قويوب گئتمه، نولارسان؟!  
 دوردوغون يئرده دور.  
 اوزونو مارتى لارلا بىر توتما.  
 سنين قانادلارين يوخ؛  
 دوشرسن، يورولارسان.  
 منى قويوب، قويوب گئتمه، نولارسان؟!  
 بىر دنيز قىيى سىندا اوتور.  
 گمىلر سنسيز گئتسين، بوراخ.  
 هر كس كىمى ياشاسانا سن،  
 ايشينه، گوجونه باخاسانا.  
 ائوله نرسن، اوشاغين اولار.  
 منى قويوب، قويوب گئتمه، نولارسان?!

## آن گلر...

آن گلر پالدير - كولدور بيخيلار بولودلار،  
 گوئی اوزونده آنلاشيلماز بير هيئت،  
 او اسكى هيچان اولر!  
 آن گلر؛ بيتر محبت!  
 چالغيلار سوسار، هوس قالماز،  
 شاتارابان اولر!  
 شرايين غضبيندن قورخ،  
 چونكو يامان قيرمیزی دير.  
 قان توتار؛ توتان اولر.  
 كوچه لر قورشاديلميش،  
 قاراووللار دارانار،  
 ياغموردا بير ميليتان اولر!  
 آن گلر...  
 عؤمرونون اوغروسودور،  
 هر اولن پئشمان اولر.  
 حپ؛ يانليش آنلاشيلميشدير،  
 خياللاری ياساقلانميش!  
 آن گلر شيمشك يالار؛  
 ماس - ماوی دهشتيله سياست مئيدانینی،  
 ديركلر چاتيردار يالقيزليقدان،  
 سهبادا پير سولطان اولر!  
 سون اومود قيريلميشدير؛  
 قاف داغينين آردينداكى.



نه سالام آرتيق، نه سحر.

كيمسه بيلمز حاردا لار؛

آدليم ناغيل سئوداليلارى!

اوول زامان ايچينده؛

قلىير سامان اولر!

گومبزلرده اوغولدار باقى،

چشمه لردن آخار سينان،

آن گلر...

لا اله الا الله -

«قانونى سولثيمان» اولر!

گورونمز بير مزارليقدير زامان،

شاعير لر دولانار صاف - صاف؛

خلوتلرينده شئعير سؤيله يرک،

كيم دويسا؛ قورخودان اولر!

تخريب گوجو يوكسک؛

ساعاتلى بومبادير پارتلار،

آن گلر...

«آتيلا ائلخان» اولر!!!

## آرتى سونسوز

ياغمورون يئردن گۆيه ياغديغى؛  
 بو گئجه ياساق بۇلگه ده يم.  
 بۇيوك قاراچيلارين چالديغى؛  
 قاچاق سيلاحلارين ايچينده يم.  
 سئوئشمك قايسينين قاپانديغى...

بىر نبيض يوخلاركى دايمىن؛  
 حيزلى بىر نبيض يوخلار اليم.  
 اؤپوشدوكلريم اوغورلاما.  
 چيركىن بىر آغيزدا ديشلريم،  
 بىر بيچاق ده ير دوداغىما.

گۆى ياريلديقجا شيمشكلردن؛  
 سويوق اينالاردا كيلدلييم.  
 ديرناقلاريمداكى ائلكتير يكدن،  
 سو كيمي اريير ايليشديكلريم.  
 قيويلجيملار اوچار كير بيكلريمدن.

دوغولومدان قاباغىنى ياشيرام.  
 حله بللى اولمادى كيملييم.  
 ووجودونو آختارير روحوم.  
 بىر يئرده آتومون چكيرده يى يم،  
 بىر يئرده آرتى سونسوز...

## آيدىنلىق نە يىن اولور سنىن؟

آيدىنلىق نە يىن اولور سنىن؟  
گۆى اوزو فامئلىن- فيلان مى؟!  
منى تاپار- تاپماز گۆزلىرىن؟  
شىمشك چاخىرام يالان مى؟!  
اوزونده يالازىنى گزديرديين  
ساجلاريندان توتوشموش اورمان مى؟!  
آغلا زىيان بير شى ائلكتيريكين  
آى ايشىغى ماويسى دوداقلاريندان مى؟!  
او ايشىق زنگىنلىى مى گئىندىين؟!  
اوزاى توزلارى مى، اولدوزلاردان مى؟!  
اليمه توخوندوغون آن الين؟  
گۆنشلر آچىرام صحىح! اوندان مى؟  
آيدىنلىق نە يىن اولور سنىن؟

## آیریلیق سئودایا داخیل

« گۆرینن ییلدیز دئییل،  
 بیر- بیر دلینمیشدور فلک؛  
 گون یوزونون حسرتیله،  
 تیر-ی آهیمدان بنوم، نجاتی...»

آچیلیمیش سارماشیق گوللری، قوخولارییلا بایغین.  
 آن گۆرکملی ساعاتیندا اولدوز آلا جاسینین.  
 گیزلی بیرایلان کیمی یووالانمیش ایچیمده کدر.  
 اوزاق بیر تیلفوندا آغلابان یاغمورلو گنج قادین.  
 روزگار اوزاق قارانلیقلارا سورموش اولدوزلاری.  
 مور قیویلجیملار گئچیر داغینیق یالقیز لیغیمدان.  
 اونوچوخ آختاریرام، اونوچوخ آختاریرام،  
 هریشرینده ووجودومون آغیر، یانیق سیزیلاری،  
 بیریشرله ایلدیریم دوشورم.  
 آیریلیمیزی حیسس ائدییم آن؛ دمیرلر آریر حیرصیمدان.

آی ایشیغینا باتمیش قارا بیر آغاجلاری، گوموش توزو.  
 گنجه نین ایرماغیندا اوزور زمبقلر، یاسمینلر اونودولموش،  
 تدیرگین گولومسر.

چونکو؛ آیریلمانین دا وحشی بیر دادی وار،  
 چونکو؛ آیریلیق دا سئودایا داخیل،  
 چونکو آیریلانلار حله ده سئوگیلی،  
 هئچ بیر آنی تک باشینا یاشایانمازلار،

هر آن اوته كيسيله بيرليکده، هر زاد اونونلا ايلگيلي.  
 تلاشلی قارانليقدایوموشاق یاراسالار،  
 گنتدیکجه گنیشله ين؛ یانديريلمیش اوت اییی.  
 اولدوزلار اینانيلماياجاق بیر ایریلیکده،  
 یانسیمالار توتמוש بوتون ساحیلی،  
 چونکو؛ آیریلمانین دا وحشی بیر دادی وار،  
 ائيله وحشی بیر داد کی دایانیلار کیمی دئیل.  
 چونکو؛ آیریلیق دا سئودایا داخیل،  
 چونکو؛ آیریلانلار حله ده سئوگیلی.  
 یالقیزلیق سورعتله آچالان،  
 بولودلار قارانلیق بیر آغیرلیق.  
 هاوا آغیر، توپراق آغیر، یاپراق آغیر.  
 سو توزلاری یاغیر اوستوموزه.  
 اؤزگورلو یوموز یوخسا یالقیزلیغیمیز دیرمی؟!  
 اترنگی چالار؛ پوسلو، لاجیورد بیرسیس قورشاتدی اورمانی،  
 قارانلیق چؤکدو دنیزه.  
 یالقیزلیق چاخماق داشی کیمی برک، آلماس کیمی کسگین،  
 نه یانینا دؤنس؛ بیریرین کسیر، یامان قان الدن وئرسن.  
 قاپینی بیر چالان اولمادی می حله ده، الینی بیر توتان؟!  
 بیلکلر آغاباق، قوغو بوینو، بارماقلاری اوزون واینجه،  
 سیم - سیجاق باخیشلاری؛ سوچ اورتاغی، قاچاماق گولوشلری؛ گیزلیجه.  
 یالقیزلارین لاب بؤیوک سورونو؛ تک باشینا اؤزگورلوک نه ایشه یارایاجاق؟!  
 بیر طحر چؤزنمه دیکلری بو اؤلوه گزه گنین؛ سویوق تنهالیغینا،  
 بنزه مه سین دئییه؛ اؤزگورلوک موطلقن پایلاشیلاجاق سوچ اورتاغی بیر سئوگیلیله.  
 سانمیشدیق کی ایکیمیز، یئر اوزونده آنجاق؛ بیر - بیریمیز اوچون واریق.

ایکیمیز سانمیشدیق کی؛  
تک نفرلیک بیر یالقیزلیغا بئله؛  
راحاتجا سیغاریق.  
هئچ یانلما میشتیق،  
هر آن دوشوب- دوشوب کیریستال بیر بارداق کیمی؛  
دوز- پارچا سینساق دا،  
حله ده ایچیمیزده او یانارداغ آغزی؛  
حله ده قیپ- قیزیل گولومسه ین،  
سانکی اوددان بیر تبسوم؛  
زه ر- زمبرک عشقیمیز...

## آيسٽل گنت باشيمدان...

آيسٽل گنت باشيمدان، من سنه گوره دئييلم.  
 اولوموم بيردن اولاجاق، سئزيرم.  
 هم پيسم، قارانليغام، بير آز چير كينم.  
 آيسٽل گنت باشيمدان، ايسته ميرم.  
 منيم ياغمورومدا گزينمزنسن، اوشويرسن.  
 داغيدار گنجه لريم ساريشينليغيني.  
 يوخولاريمي يوخلاسان؛ نئجه قورخارسان...  
 هئچ بير دقيقه مي ياشايانمازسان.  
 آيسٽل گنت باشيمدان، من سنه گوره دئييلم.  
 منيم اوچون چيركلتمه آيدينليغيني،  
 هم پيسم، قارانليغام، بير آز چير كينم.  
 فيشقامي سيناسان؛ همن دوشوررسن.  
 گوزلريم سورعتلنديرر تكليسيني.  
 يانليش شه هرلره اپارار قاتارلاريم.  
 يا اولمك اوستاليغيني قازانارسان،  
 يا قورخو بيريكديرمك يئتيسيني.  
 آجيلاريم يامانجا بول گلر سنه،  
 سئوينجيم بير طحر توتماز سئوينجيني.  
 آيسٽل گنت باشيمدان، من سنه گوره دئييلم.  
 اومودسوزلوغومو اولسون، آنالاسانا...  
 هم پيسم، قارانليغام، بير آز چير كينم.  
 سئويندييم آندا؛ سن اوزولرسن.  
 سون باهار اوغولتوسو دويماميشسان كي؛

ایچیندن بیر گمی قالخیب، گئتمه میش؛  
 اوزاق یالقیزلیق لیمانلارینا.  
 آیغیری بیر یولچویام، دنیا گئیش.  
 بویوک بیر قولاق، جینگیلده بیر ایچیمده کی.  
 آلا- بولا یولچولوغوم کسینلشمیش.  
 ساقین باشقا بیر زاد گئیرمه آغلینا.  
 آیسئل گئت باشیمدان، من سنه گوره دئیلم.  
 اولوموم بیردن اولاجاق، سئزیرم.  
 هم پیسم، قارانلیغام، بیر آز چیرکینم.  
 آیسئل گئت باشیمدان، سنی سئویرم.

## باخارساق؛

ظریف بیر حوزوندور آغاباق دولاشان قوغویا.  
 باخارساق؛ موجوهر تیتره شیملرایله؛  
 موترددید بیر آخشام.  
 سویا باخارساق؛  
 آرتیق ایله قیزیشدی، دنیز قاینادی، قاینایاجاق.  
 دیدن بیر تریم یاخینلاشیر؛  
 سویون اوزرینده کی بوغو یا باخارساق.  
 نه قه در یوخسول وچیلپاق گورونرسه،  
 گورونسون آعاجلار.  
 او قه در یاخیندیر ایلك باهار.  
 اؤزسویو یئریمیش بوداقلارا؛  
 اوغولتویلا باخارساق.



## بلا چيچه يی

« آل سانجاق » واغزالینا آشدیلار.  
 گنججه واغزالین ساعاتی؛ بلا چيچه یی.  
 هئچ بیر زادین فرقینده دئییلدیلر.  
 کللاش بیر تیتره مه آلدی کیشینی.  
 اللری بیر تیلیمشدی، قانداللییدیلار،  
 چانتاسینی آروادی داشییردی.

هئچ کیمسه تانیمیردی؛ کیمییدیلر؟  
 گنججه واغزالین ساعاتی؛ بلا چيچه یی.  
 اوچونجو مؤوقع؛ بیر واقونا میندیلر.  
 آنلاشیلدی کیشینین گنده جه یی.  
 بیر زاددان واز گئچمیش کیمییدیلر!  
 بیر طخر آروادینا باخانماییردی!  
 آیاق اوسته بیرر بافرا ایجدیلر.  
 گنججه واغزالین ساعاتی؛ بلا چيچه یی.  
 ایندیدن بیر یالقیزلیق ایچینده یدیلر.  
 قارانلیق گلیمیشی، گله جه یی...  
 بیردن - بیره؛ ساپ - ساری کسیدیلر.  
 واقونلار خیمیر - خیمیر قییمیلدا بیردی!...

## بلكى گلنمه رم...

سن «اىستىنيه» ده گۆزله، من بوردايام.  
 ايچىمدە كۆپك كىمى حاولايان يالقىزليغىم؛  
 چونكو من بوردايام، قارانلىقدايام.  
 بلكى؛ گلمه رم، گلنمه رم، بئش دىقەه گۆزله گئت.  
 چونكو اليمى كىلدىم، منى قان توتورا!  
 شرايىم بوتون آكشى، سويوم سويوق.  
 يانىمدا اولمادىن مى؟ سنى داخا بىر چوخ سئویرم.  
 بلكى؛ گلمه رم، گلنمه رم، بئش دىقەه گۆزله گئت.

اوزونو ايسلاتمادان؛ آغلايا بىلرسن مى؟!  
 يارى گئجه دن سونرا تىلفون ائتدىن مى هئچ؟!  
 قارانلىق آدمالار هئويىتىنى سوروشدو مو؟  
 من سىن اولمادىغىنى آختاریرام.  
 بلكى؛ گلمه رم، گلنمه رم، بئش دىقەه گۆزله گئت.

بلكى؛ گلمه رم، گلنمه رم، بئش دىقەه گۆزله گئت.  
 منه عايىد نه وارسا؛ حامىسى سنى قورخودورا!  
 سنه عايىد نه وارسا؛ هئچ بىرى منىم دئىيل!  
 بلكى اؤلئك حاققىمى قوللا نیرام؛  
 بلكى؛ گلمه رم، گلنمه رم، بئش دىقەه گۆزله گئت.  
 بلكى؛ گلمه رم، گلنمه رم، بئش دىقەه گۆزله گئت.

## بئلما سبيل

سنى من «كاللاوى» كوچه سينده گوردوم.  
 سن منى گورمه دين، گورمه دين...  
 قاپيلارى چالديم آدىنى سوروشدوم؛  
 سۇيله مه ديلر، اۇيره نمه ديم.  
 سنى من «كاللاوى» كوچه سينده گوردوم.  
 بير داحا گورمه ديم، بيلمه ديم.  
 «بئلما سبيل» آدىنى ياراشدرديم.  
 آغليما گلديكجه هر سه فر؛  
 گوزلرينين ماويسىنى بيتيرديم.  
 ساجلارينين قاراسينا باشلاديم.

«كاللاوى» كوچه سينده گويرچينلر؛  
 منيم قارانلىق ايستانبولوم.  
 بير اصناف قهوه سينه اوتوردوم.  
 «بئلما سبيل» يا گنچدى، يا گنچر.  
 روزگارنى ايچيمه دولدورارام.  
 «كاللاوى» كوچه سينده گويرچينلر؛  
 بونجا ايل سۇنمه ميش اومودوم؛  
 «نيسان» دئييلسه، «مايس»،  
 «پرشمبه» دئييلسه، «بازار»،  
 من «بئلما سبيل»ى تاپارام.

## بئيله بير سئومك

نه قادينلار سئوديم، ذاتن يوخدولار!  
ياغمور گئيرديلر سون باهارلا بير.  
آزيجيق اوغشاسام؛ سانكى اوشاقديلار.  
بوراخسام قورخودان گؤزلرى سيسله نر.  
نه قادينلار سئوديم، ذاتن يوخدولار!  
بئيله بير سئومك گؤرولمه ميشدير!

خئير سانمايىن كى منى اونوتدولار؛  
حله ده هر دن بير مکتوبلارى گلر.  
گئرچك دئيلدیلر، بيرر اوموددولار!  
اسكى بير ماحنى، بلكى بير شئعير.  
نه قادينلار سئوديم، ذاتن يوخدولار!  
بئيله بير سئومك گؤرولمه ميشدير .

يالقيزليقلاريمدا ايمدن توتدولار.  
اوزاق پيچيلتيلارى ايچيمي اورپرتر.  
سانكى گؤى اوزونده بير بولوددولار،  
حارايا غئيب اولدولار، ايندى كيم بيلر .  
نه قادينلار سئوديم، ذاتن يوخدولار!  
بئيله بير سئومك گؤرولمه ميشدير .

## بیر اوچ و بشش...

دئسن کی دنیزین دوزو؛

چیغ دوشموش، مخمل دونلو بادیمجانلار،

دئسن کی اوزلریندن قارغا چیغلیقلارییلا قاچانلار،

ان فقیری، ان زنگینی، چیرکینی و جینداسی،

سنی اونوتموش اولسون.

سن کی اوشوموش گویده او یالقیز بولودسان،

قیسقانمادیغین جوهرد بیر ماویلیین اورتاسیندا، او؛

بیلدییین یالقیزلیغین اللریندن توتوموشسان.

سن کی اونودولموشسان.

دنیزلر قیزیلجا قیامت، آخیب گنجیر.

زامانا قارشى گلیرسن.

بیر، اوچ و بشش؛ لئیلکلر آرتیق گئتدی.

ایندی سنی آرتیق قارائلیقدا بیر بندر چکیر.

اونودولدوغون، اونودولمادیغین، بیلینمه دییین بیر بندر،

سن یاشاماغا باشلادیغین زامان؛

اوشوموش گویده او یالقیز بولود.

اؤزونو هئچ بیر یثرینده حیسس ائتمه یه جکسن.

کنیف سنین؛

ایسترسن طالئحینی بیلور آخیتیلارلا بیر توت،

اللرینی کؤکسونه قووشدور.

گون چیخان، گون باتان، قوزئی، گوئی دئییه رک،

قاچدیر.

بیر، اوچ و بشش؛ ایسترسن روم قدحلیر کیمی؛

آش،

و بیتیر ماجرانى.

## بیر آز پاریس...

تیلفونلارلا گلدی، تلاشلی واورکک!  
 بیردن- بیره گلدی، گۆزله مه بیردیم!  
 خئیلی اینجیک، سسی قالین وتیترک.  
 اومودسوزلوغوما گلدی، اویسا یورغوندوم!  
 اوسته لیک اینجیتدیم ده ایسته مه یرک.

آخشامدی «سامان یولو» پارتلامیشدی.  
 بوتون « ساکره کوئیور سیلمه آکاردئون»  
 « مول هاوز» لیدی می؟ نه یدی؟! ایشده اونوتدوم!  
 ایلک قورتومدا آغلاماغا باشلامیشدی.  
 شقیقه لری تر ایچینده، گنجه ساعات:اون.  
 کبیریت آختاریلیر سینه گنچیره رک.  
 بوتون سئوگیلرینده یانيلمیشدی.

بیر چییینه آلمیش سانکی گۆی اوزونو.  
 دوداقلاری گۆم- گۆی؛ «آلساکئ لورراین».  
 اوزو جئرمنلرین ان اسکی حوزنو.  
 « حولدئرلین» باخیر سیسلی گۆزلریندن.  
 اللرینی بیله سینه سیغالایاجاق اولدوم.  
 دویدوم نبیضین گۆی گورولتوسونو؛  
 آدی یاغمورمو؟! آخشام اوستومو!؟  
 اوزاق بیر پانایردا ایپ آتلیان اوشاقلار.  
 شپه لر ووردوقجا سارسیلان مندیرک.

گنجه سی زویدو مو!؟ نه دنسه منی آختارار!  
 دیلینده باغیشلار،

بیله رک، بیلمه یرک.

زنگیلر چالدى می!؟ جازین حالی باشقا!  
 اوتوردوغو یئرده ایچدیکجه؛ اسگیله رک؛  
 بارین جاملارینا جیندالار جیزیلیر.  
 حسرت بؤیوک، قورخو یامانجا شوخلوق.

تیلفونلارلا گلدی، تاشلی و اورکک.

بیردن- بیره گلدی، گۆزله مه بیردیم!

حاجاندير ایچیمدن بیر باشقاسی گئچیر.

گۆز لیریم حاجاندير اوندان اوزاقتا،

«حولدئرلین»ی بوراخمیشدیم، آرتیق سئومه بیردیم.

## بۇيوك يوللار يول كسنى...

ايشده اىپ- اىستى «لثيونتر» باققالارى ايجينده؛  
 مارگوتنون سيگاريللوسونا آتش توتور.  
 ترسه سينه دۇنوك گۇز قاپاقلارى يوخوسوزلوقدان،  
 چيركلى، سارى بير گۇي قالانميش قدحينده.  
 هئچ بير كىيرىتى بير سفرده يانديرانمير!  
 اصلينده بو اۇدلك فيلوت اونو بئيله يىخان،  
 يوخوسوزلوقدان چوخ؛ بو اۇدلك فيلوت مارگوتنون.  
 چىلپاق گۇزلرينده كى؛ روم لكه سى.  
 ديشلرينده كى؛ گج آغى.  
 آجلىق پالنتينده كى؛ قارانلىق.  
 رئمىلينده كى؛ حيس.  
 و دوداق ماتىيينده كى؛ قان.  
 «زى حايىس لئس ديمانچئر» ماحنىسى «زولىئنه گيرئجونون»

ايشده دوداقلارنى قونياغا وئرميش،

دينلندىرير.

ترسه سينه دۇنوك گۇز قاپاقلارى يوخوسوزلوقدان،  
 بير ياتاق بىليرسينىزمى؟ آه... بىليرسينىزمى!  
 كۇكسونه ياشىل مورككبله مارگوتنون گۇزلرى اوپولموش.  
 هر گنتدىيى يئره بير توتام سيگاريللو توستوسو آپاراجاق.  
 مارگوتنون پاكاتيندان بير قارا آپاراجاق؛ قوسوق قارا.  
 اوزونه گئجه لر بوياماق اوچون «ايزمير» ده، «اىستانبول» دا.



نئجه ائيله بير؟ بيلمه بيرم! بير طحر آغليم چاتماير!  
 «بى اوغلو»ندان «اىس ت، پيلا سىدى» يه چيخير،  
 «باسمنه»دن «پاسسى» يه.  
 «ايزمير» ده ۱۵۹۴۵دن سورشورسونوز؛ گئتدى، دئيرلر.  
 «اىستانبول»دا سىياسى پوليس بئله  
 آدرئسنى تاپماميش

## جايبار اوغلو محمد.

«كامان» جيوارينا باهار گلينجه ؛  
 ييخيلار اووادان،  
 ايلكين چاديرلار.  
 او جاسيندا پارچا- پارچا دومان توتמוש،  
 «دودول داغ»ين يايلاغيندا مكان قورولار.  
 خوش گل ميشسن اوول باهار.  
 «نيسان» آيى ايچينده دونانار داغلار،  
 دونانار ياشيليندان، آليندان.  
 «اىستاسيون» دره سى قابارميش دير؛  
 «حاجى داغ»ين سئليندن.  
 داغلار سيرا- سيرادير، ائيلم- ائيلم.  
 داغلار اوزانار بير اوجدان بير اوجا.  
 داغلار بير- بيريندن اوجا.  
 ياماجلاريندا كئهره ياخيلار.  
 بير عؤمور بويونجا قهرى چكىلر.

کیمسه آنلامامیش سیررینی، حنکمتینی،  
 بو برکت حارادان گلر؟!  
 باشینیزدان دومان اسگیلمه سین «گااور» داغلاری،  
 سیز حیکایت ائیله دینیز منه؛  
 «باخچا» قازا سینین «کامان» کندیندن،  
 «جاببار اوغلو محممد» ین حیکایه سینی.

ایللرین او جاسیندان بئلنچی بیر سئیران ائیله یک؛  
 بیر اوووج توپراغینا چؤرکلنمک اوچون،  
 یوروموش سالامسیز، سحرسیز،  
 ایجازه سیز گیرمیش مملکتینه؛  
 یئتدی چئشیت فیرنگ عسگری .  
 اوغورسوز بیر هاوا چؤکמוש،  
 اوستونه مملکتیمین،  
 اوغورسوز و قارانلیق.  
 اوشاقلار گولمه میش آرتیق...  
 سسسیز - سسسیز آغلامیش آنالار.  
 اودونا گندرکن وورولמוש،  
 ویاخود خرمن یئرینده؛  
 اوووجلاری بوغدا قوخان دلیقانلیلار.  
 ونئچه «گااور داغی» قیزلارینین؛  
 بیرر - بیرر عیرضینا گئچیلیمیش.  
 یالوارمیش قوجالار آلاها...  
 ریوایت بئلنچی دیر کیم:  
 دومانلی بیر گوز آخشامی؛

شو مور داغلار افنديم،  
دستور دئميش ده يوروموش،  
سيلكه له نيب قالميش آياغا.

گل خبری اۆته دن وئرك:  
چيخميش داغلارا اوزلويوندن؛  
«جایبار اوغلو محمد»،  
فرانسه ليه سيلاح چكميش؛  
حورر ياشاماق اوغرونا،  
عيرض اوغرونا، ناموس اوغرونا،  
آنا اوچون، بابا وقارداش اوچون،  
شو موبارك توپراقلار،  
شو موبارك وطن اوچون.

دئيركن افنديم،  
بیر گون «كامان» دان اۆته؛  
اوغرون-اوغرون خبر اولاشميش،  
«اورفا» نين، «آنتپ» ين كندلرينه،  
گۆزو قانلی «ماراش» بيلرينه.

«جایبار اوغلو محمد»؛  
بورجو- بورجو چام قوخان بیر یای آخشامی،  
چييين وئرميش بیر آغاج کۆلگه سينه؛  
اوسول-اوسول ماحنی سؤيله بیر،  
حسرت قوشون قاناديندا:  
«دلی قوشلار اوچون غئیری،

يازيميز بئيله يازيلميش ؛  
 بو ديباردان كۇچون غئيرى.»  
 كيروه لرى «دوردو» و «سولئيمان»،  
 اون سگگيز آدديم داليسيندا؛  
 شاهين كيمي تونه ميشلر قايلارين اوستونه،  
 اوووجلارى سيحاق، باخيشلارى اوخ كيمي.  
 دلير هر توخوندوغو يئرى.  
 ييرى گون چيخانا باخير،  
 اوييرى گون باتانا.

ايتيدا «دوردو» گورور گلنى.  
 يئلديرمى؟! توزدورمو؟! آنلاماير..!  
 لاكين بويوغلارى ترله مه دن،  
 چته چى اولان غريب « اؤكش»؛  
 چوخ گئچمه دن گتيرير خبرى:  
 ((تابور- تابور اوستوموزه وارير،  
 دوشمن يولا چيخدى «ساورانلى» دان.))  
 همن مؤوضئيه سوخولدو «محمد»،  
 باشينين يانيندا «دوردو» و داليسيندا «سولئيمان»،  
 چته لر يئر توتوب، بوسغو قوردولار،  
 قانلى گئچيت بويونا.  
 دوشمن ياناشاركن «كامان» كندينه؛  
 گؤزله مه دن يايليم آتشى آچيلدى،  
 مرمى، گؤله ياغمور كيمي ساچيلدى.  
 ايلك سفرينده اون بئش نفر ووردولار،

و بیر خنیلی دوشمن قیر دیلار.  
 یاماجلاردا قوپدوقیز یلجا- قیامت.  
 جسارتلرینه سۆز یوخلو، آما؛  
 نئیله ییب؟! نئتسینلر؟! دوشمان داخا چوخلو.  
 دوشدو بیرر- بیرر اییتلر،  
 گورولتولر بوغازدا سوسدو نهایت.  
 دئمک دیز اوستو دوشموش «محممد»،  
 کیروه سی «دوردو» نون باشی یانینا.  
 قانلار آخار یاراسیندان،  
 آل- آل اولموش چؤوره سیندن،  
 کۆپوک- کۆپوک گۆزلرینی دولدورار.  
 بیر باشینا یئتدی دوشمن اۆلدورر.  
 «ماوزر» ینین ناملوسو حله ده داغ،  
 توتولماز.

اؤلومون دردنی بؤیوک یه یینیم،  
 چارا تاپیلماز.

عئینی آخشام دوغموش آروادی؛ «دؤنه»،  
 گۆی گۆزلو بیر اوشاق، ساریشین،  
 بیر اوووج توپراق سرمیشلر آلتینا،  
 و «کامال» قویموشلار آدینی.

## «جارجین» ده گنچن قیش...

آخشاملاری؛ گۆل اترنگی بیر کدر...  
 قامیشلیقلاردا پاریل - پاریل؛  
 بوز توتמוש باتلاقلیق قوشلاری.  
 آغاجلاردان؛

چوروک، ساری و قیزیل؛  
 سون یاپراقلار تۆکولور،  
 یئللی سون باھاردان؛

نئجه سه قورتولموشلاری.  
 گوموش قارانلیقدا؛ آنلاشیلماز سسلر!  
 هاوادا مودسوز؛

بیر بولود،

اومودسوز،

و قرارسیز سوزولور...

حاردایسا آخشام اولدوزو،

یورغون، قیرمیزی...

حاردایسا آی...

حاردایسا آی...

(هر زاد نه چون؛ بو قه در اسکی،

نه چون؛ بو قه در اوزاق..!)

«جارجین» ده گنچن قیش؛

تپه دن دیرناغا؛ قطران و سو بوخاری...

«ولقا» نین یوخوسونا بیر روویا کیمی سارخمیش؛

اوددان حورومجک؛ نهیر واپورلاری...  
 حاردایسا آخشام اولدوزو،  
 یورغون، قیرمیزی...

حاردایسا آی...

حاردایسا آی...

«جارجین» ده گنچن قیش؛

دالغین بیر ساریشین،

قارانلیق بیر کولونئل.

بیرسی «نیژنی نووگورود» دان هنوز گلیمیش،

بلکی.

بلکی «فازان» اوبیری یولا چیخاجاق.

(هر زاد نه چون؛ بو قه در اسکی،

نه چون؛ بو قه در اوزاق...)

«جارجین» ده گنچن قیش؛

آلتیندا خییاوان لامپاسینین؛

دالغین بیر ساریشین،

قارانلیق بیر کولونئل.

قادینین آستراگان مانتوسو چیینینده.

اوزون و آغ اللرینی چاره سیز قوووشدورموش.

قیسا کیرییکلرینده؛ اینجه جیک بوز توزو،

آدام؛ بوز ماویسی شینئل، آستراگان پاپاق.

ایچینده بیر آتماجا آیریلیق قورخوسو،

اوره یینی پارچالار.

(هر زاد نه چون؛ بو قه در اسکی،

نه چون؛ بو قه در اوزاق...)

«جارجين» ده گنچن قيش؛  
 حاردايسا آخشام اولدوزو،  
 يورغون، قيرمیزی...  
 حاردايسا آی...  
 حاردايسا آی...  
 قارالميش بير جان دک جينگيلده بير.  
 گؤلون اوستونده آخشام آيازی؛  
 قارالميش و قوجامان.  
 قونوقدا زامان- زامان؛  
 کوريدوردا اورکک آياق سسلری.  
 قاپينين آرديندا پيچيلتيلار...  
 اونون اوچون هرکس قايعيلانير.  
 بوگون ده گنچدی؛ «ايسوئتلانا رئديستوا»  
 آرديندا نملی بير حيس قوخوسو،  
 گنديرلمز پئشمانليقلار،  
 اترنگی بير کدر،  
 بوراخاراق...



## جنت چارشیسی

(سیرکه چی گارپالاس)

ائئکتیریک چیچکلری آچیلدی می؟ سایاج دؤنور.  
من ده دؤنورم؛ سیرکه چی «گار پالاس ۳۲».  
بیریسی «ئئوللی» دن ایکی اوچاق مکتوبوم وار.  
حانسیسین آچسام؛ بیر نئچه سطیر داحا یالقیزام.  
اوشاقلیق ماجرالاریم؛ تاجیر «حورن» فیلمینده کی..

حانسی قیز اوزومه باخسا؛ موطلقن پولسوزام!  
اولدوز فالیمدا یولچولوق گؤرونور.  
منیم اوچون بیر شئی ائله یین، سوچلو دئیلیم کی...  
کیمین قاپیسینی چالسام، الینی توتاجاق اولسام.  
اؤز-اؤزونه آتیر بوتون فیوزلار.  
شه هرین بوتون ایشیققلاری بیر لحظه ده سؤنور!  
من ده سؤنورم، سیرکه چی «گار پالاس ۳۲».  
بیریسی «ئئوللی» دن ایکی اوچاق مکتوبوم وار.

یئنه بیر رادیو فیشقاسی سیزیر قولاقلاریمما.  
ایندی «بایلانا» گنتسم، هئچ کیمسه نی تاپانمارام.  
ایکی، قیرخ سنانسی باشلادی، اوسته لیک یاغمور.  
یوخسا سنی ایچیم- سیرا چوخ مو حیزلی یاشادیم؟!  
اوزاق اولدوغوموز حالدا؛ نه اولدو؟ بیلمه ییرم!  
آرامیزدا هر شئی بیتدی، گلمه سن ده اولار.

منه يازماسان دا اولار، سنى هئىچ سئومه ييرم.  
 حال بوكى؛ گليب- گليب، روويالار يما گيرير؛  
 او اوشاق اوزلو، تيرنج کوتلو قادين.  
 آيلاردير بير پيلاک آختاران «سايانورا» آدينداكى.  
 اونو يوكسك قالديريمدا آخشاملارى گورورم.  
 قارا بير لاله كيمي؛ يورغون، بوينو بوكوك،  
 يارى- ياريا يابانچى، ياريدان ايضافه يوخوسوز.  
 كيم اولدوغومو بيلمه يير، نئيله دييينى بيلمه يير!  
 بير ويترين آيدينليغيندا گيزليجه باخيشيريق.  
 «رحمانينوفون» پيانو كونچترتوسو، ساعات: دو ققوز.  
 قليان ماراقليسى قادينلار؛ «اميرگان» دا تك- تك.  
 يئنه هر سطيير باشيندا «وئلامينسكه» دؤنورم.  
 ييرتيجى بير قوش كيمي يالقيز بولودلار.  
 ايچينده كى نه قه درآمپول وارسا «بى اوغلوندا» كؤر- كؤتوك.  
 چيركلى بير سيس؛ ايسلاق اللرييله حاميسين اؤرتور.  
 يئنه قونياق ساريسى؛ يوموشاق بير پاييز.  
 هر كس اومودسوزلوغونو چييينه آلميش، ائوينه آپارير.  
 من ده آپاريرام؛ سيركه چى «گار پالاس ۳۲».  
 بيريسى «ئئوللى» دن ايكي اوچاق مكتوبوم وار.  
 حاراداسان «اينگه»؟ حاراداسان؟ حارادا دئيبلسن كى!!!

## «جیلا اوده» دئییه بیر اؤلکه؛

«جیلا اوده» دئییه بیر اؤلکه؛ قارا پالمییه لرین،  
ده بیسه رک هر گنجه گنج قیزلارین اؤپدویو،  
یانلیش کیشیلر کیمی، جیزدیغی «رافائل»ین،  
شوبهه لی دوداقلاری؛ حئیوا توکو...

«جیلا اوده» دئییه بیر اؤلکه؛ قوشلارین اورکوتدویو...  
توکللو سئویشمه سی یاغمورلو گئییکلرین...  
سینیق ناغیللارینین اوزاقدان گوروندویو؛  
«لئس بوس» آداسینداکی بیتیمیش شئعیرلرین...

«جیلا اوده» دئییه بیر اؤلکه؛ مر - مر پیرنسسین؛  
آغزییلا امدییی ایلانلارین سوتونو...  
آی چیخینجا یاشایان، آی باتینجا اؤلو...

رادییو آکتیو ائتکیلرله، ساچلارین بیردن،  
بال مومو بیر هئیکل باشیندا اوزانماسی...  
«رؤتگن» یانسیمالاری سیرامیک گؤزلریندن...  
الترین کؤنرلیکلہ کؤکسونو آختارماسی،  
بوشلوقدا قاتیلانلارین بیر قادین قحقحه سی...  
آکوارییم یاشیلی فنلاند رسیملریندن؛  
قاشلارینین گوزگولرده اینجه جیک آلینماسی،  
هر شیمشک چاخیشدا اؤزلویوندن...

«صبا» ملكه سينين اوتاقليق حرميندن؛  
 «قدس» لوبير قيزين «آذرى» آغلاماسى...  
 «سترويرو سولطان» ين «يهودى» ديشلريندن؛  
 چيلپاق آيدينليغا ايشله ين سيزى...

«جىلا اوده» دئيه بير اولكه؛ «ئئويللى» ده دامغالانميش؛  
 «فرانسه» پوللارينين «پارىس» لاجوردينه...  
 اوزوندن باشلاياراق هر كسده يانيلميش،  
 روؤيالار ايشله بينجه؛ اسگيك كيشيليينه...

«جىلا اوده» دئيه بير اولكه؛ هئچ كيمسه اوغراماميش.  
 اوقيانوس ديبلىرىندين يوغون سسسيزلييينه؛  
 دونيا خريطه سيندن اويولوب چىخارتيلميش.  
 اولايان بير ايت بوراخميش يئرینه.

## جینایت ساعاتی...

خلیجده بیر واپورو ووردولار دؤرد کیشی،  
دمیرله میشدی، الی - قولو باغلییدی.  
آغلا بیردی.  
دؤرد بیچاق چکیب، ووردولار دؤرد کیشی.  
یام - یاشیل بیر آی؛ گۆیده داغلا بیردی.

دلی جعفر، ایسماعیل، تایفور و شاشی،  
مقتولون اون بئش ایلیک آرخاداشی.  
اوچو کاماروت، اؤته کی آشچی باشی.  
دؤرد بیچاق چکیب، ووردولار دؤرد کیشی.

جینایتی کور بیر بالیقچی گوردو،  
من گوردوم، قولاقلاریم گوردو!  
واپور قودوردو، قودوز کیمی بؤغوردو،  
هئچ بیرینیز اورادا یوخدونوز.

دمیرله میشدی، الی - قولو باغلییدی،  
آغلا بیردی.

اون اوچ دامجی گۆز یاشینی سایدیم.  
شافاق نیبض کیمی آتیردی.  
سرخوشدوم، «قاسیم پاشا» دایدیم.  
هئچ بیرینیز اورادا یوخدونوز.

خلیجده بیر واپورو ووردولار دؤرد کیشی،  
 پولیس قاتیللری آختاریردی.  
 دلی جعفر، ایسماعیل، تایفور و شاشی،  
 اوزریمه یوکلہ دیلر بو ایشی.  
 سرخوشدوم، «قاسیم پاشا» دایدیم.  
 جینایتی کور بیر بالیقچی گؤردو!  
 من وورسام اؤزومو ووراجاقدیم.

## دیالکتیک غزل

بؤیوک بیر شعشعه دیر اؤلوم؛  
 ابرولی نورلارلا گلر .  
 ائبله بیر یانار داغدیر کی اؤفکه سی؛  
 موتانتان دستورلارلا گلر.

قارشیتیلیا یوکلودور هر زاد،  
 موطلق چؤزوملردن واز گئچ.  
 دارتیشیلماز موکمملیکلر،  
 نه گیزلی قوصورلارلا گلر.

سن؛ سن اول، قورخما قارائلیقدان،  
 تیک ایشیق چکیردکلرینی.  
 چونکو ان برراق سولار بئله؛  
 ان یاغلی چومورلارلا گلر.

نتجه دوغماقلا باشلار سا اولوم؛  
 اولمكله باشلار ائيله حايات.  
 بيل كي دونيانى سارسان سيچرامالار،  
 بيريكميش شوعورلارلا گلر.

## الده وار حوزون!!!

سؤيله شيبه؛  
 اوولجه بيز بو خلوتلرده،  
 بوللوجا گولوشرديك.  
 پار- پار يالديزلاناردى قانادلارى قحقحه قوشلارينين.  
 نه ناغيللار سؤيله نردى، مرجان كؤز قليبانلار.

زامانلار ده بيشدى،  
 آيرىلىق گيردى آرايا،  
 هيچرانا دوشدوك بوگون.  
 آه... حارادا گنجلييميز؟!  
 ساحيله سوورولوشلارى باشى بوش شپه لرين؟  
 يئرى، گؤيو جينگيله دن طمطراقلى غزلر؟  
 الدهه وار حوزون!!!

او شهر آيين فقط چيخار مى آغيلدان؟  
 چرخ- ي فلكلرين رنگ- رنگ گئجه يه داغيلماسى،  
 جيم - جيلاق آشيق، اينجه ساز؟

قدح لرین مهتابا قالخیز یلماسی،  
عادتن توی؟

حایات زاماندا ایز بوراخماز.  
بیر بوشلوغا دوشرسن بیر بوشلوقدان،  
بیریکیب، یئیندن سیچراماق اوچون؛  
الده وار حوزون!!!

## کیم او؟!

قاپنین زنگیله داشلانیم،  
گنجه نین ساعات اوچو.  
آجدیم باخدیم؛  
کیمسه لر یوخ.

زنگی ائشیتدییم کسین،  
بیریسی چالمیش اولمالی.  
گلن یوخسا منم می؟!  
قیرخ ایل داحا گنج،  
پولیسدن بوراخمیشلار.



## کیمی؟

قاپینی آچیق بوراخ؛  
 هئچ کیمسه گۆرمه سه ده،  
 بلکی بیرى گلر؛  
 السیز- آياقسیز،  
 وارلا یوخ آراسی.  
 حاجاندير گۆزله بیرم

## کیمی سئوسم ؛ سنسن

کیمی سئوسم ؛ سنسن / حئیرت !  
 سئوگین حامیسین نئجه ده ییشدیریر!  
 گۆزلری ماوییکن، یاپراق یاشیل.  
 سنین سسینله دانیشیر؛ البت.  
 یاریم باخیشلاری او قه در تهلوکه لی!  
 سنین سیقارینی؛ سنین کیمی چکیر.  
 کیمی سئوسم؛ سنسن / حئیرت !  
 سندن نه دنسه واز گئچیلمه ییر؟!  
 هر شئی ترک ائتدیم / نه عشق، نه شهوت.  
 ساریشین باشلا دیغیم؛ بوغداوژ بیتیر.  
 آنلاشیلماز، اوزو توتغون، کؤلگه لی.  
 دوداقلاری کسگین، قیرمیزی ژیلت.  
 بیر بلایا چاتدیق، نئجه بیتیرمه لی!؟

گیتار دَبَشْدی می؟ زامان دلینیر.  
 کیمی سئوسم؛ سنسن، حئیرت!  
 قاپیلارین باغلی، گیریلمه بیر.  
 کیمی سئوسم سنسن، سندن عیبارت.  
 حامیسنینی سنین آدینلا چاغیریرام.  
 آرخامدان شیت - شیت گولوشورلر.  
 گتیردیکلری یاغمور، سنده اونوتدوغوم.  
 حانی او ایپ - ایستی ایری چکیردکلی.  
 سنین کیمی وحشی اوپوشورلر.  
 کیمی سئوسم؛ سنسن / حئیرت!  
 اینسن می؟! جینسن می؟ آنلاماییرام!

## ماهور بسته سی

شنلیک داغیلدی، بیر آجی یئل قالدی باخچادا یالینیز.  
 او ماهور بسته چالار، موژگانلا من آغلاشاریز.  
 گئتدی دوستلار، شؤلن بیتدی، نه اسکی هیجان، نه حیز.  
 یالینیز کدرلی یالقیزلیغیمیزدا سیرالی، سیراسیز؛  
 او ماهور بسته چالار، موژگانلا من آغلاشاریز.

بیر یانغین اورمانیندان پوسکورموش گنج فیدانلاردی.  
 گونشدن ایشیق یونتالاردی، برک آداملاردی.  
 خوریاتدی گولوشلری، آیدینلیغی چالخالاردی.  
 گتدیله آخشام اولمادان؛ اورتالیق قارالدی.

بیتمز سازلارین اؤزلمی داها سونرا، داها سونرا؛  
سونرانین بیلینمزلییی بیر بویود قاطر کی اونلارا،  
قاب- قارا بیر تسلیی اولار بلکی قالانلارا...  
گنجه لر اوزانار حاضیرلیق سون باهارا.

## من آرتیق کوسم

منی ده قیردیلار، ایچیمده قیردیلار.  
قارانلیق جاملاردان سولار آخیردی.  
شیمشکلی بیر بوشلوقدا ساعات ووردو.  
منی ده قیردیلار، بلکی یالقیزدیلار.  
بلکی اونلارین دا اوْشاقلیغی یوْخدو.  
بوتون ماحنیلارا قاپالیدیلار.  
بیر گنج قیز دیمه میشدی ساچلارینا.

منی ده قیردیلار، من آرتیق کوسم.  
یاغمورلاری یاغماییر آغاجلاریمما.  
سولاریندان ایچمه بیرم، سوسادیم آمما.  
منی ده قیردیلار، سوْیوق بیر اولوم؛  
چئویک بیر بیچاق کیمی چاخیلدی آغلیما.  
اویسا بیر ماحنییام، یئنیدن دوْغولان گونوم.  
بوتون ماحنیلارا قاپالیدیلار.

## من سنه مجبورام.

من سنه مجبورام، بیلنمزن!  
 آدینی میخ کیمی آغلیمدا توتورام.  
 بویودوکجه بویویور گۆزلرین.

من سنه مجبورام، بیلنمزن.  
 ایچیمی سنینه قیزیشدیریرام.  
 آغاجلار سون باهارا حاضیرلانیر.  
 بو شه هر او اسکی ایستانبولدور مو؟!  
 قارانلیقدا بولدولار پارچالانیر.  
 کوچه لامپالاری بیردن یانیر.  
 قالدیریملار دا یاغمور قوخوسو.  
 من سنه مجبورام، سن یوخسان.

سئومک کیمی زامان رذیلجه قورخودار!  
 اینسان بیر آخشام اوستو یورولار؛  
 دوستاق تیغه آغزیندا یاشاماقدان.  
 کیمی زامان اللرینی قیرار توتغوسو.  
 بیر نچچه حایات چیخاردار یاشاماسیندان.  
 حانسی قاپینی چالساکیمی زامان؛  
 آرخاسیندا یالقیزلیغین خینزیر اوغولتوسو.  
 «فاتیح» ده یوخسول بیر گیرامافون چالیر.  
 اسکی زامانلاردا بیر «جومعه» چالیر.

دوروب بوجاق باشيندا دليکسيز دینله سم.  
 سنه قوللانيلمايش بير گۆی گتيرسم.  
 هفتته لر اللريمده خيردالانير.  
 نئيله سم؟! نه توتسام؟! حاراي ايا گنتسم؟!  
 من سنه مجبورام، سن يوخسان.

بلکی «حزيران» دا ماوی بنکلی اوشاقسان...  
 آه... سنی بيلمه بير کيمسه لر، بيلمه بير.  
 بير يوک گميسي سيزير ايسسيز گۆزلريندن.  
 بلکی « ياشيل کۆی » ده اوچاغا مينيرسن...  
 بوتون ايسلانميشسان، توکلرين اورپرير.  
 بلکی کورسان، قيريلميشسان، تلاش ايچينده سن.  
 پيس يئل ساچلاريني آپارير.  
 حاجان بير ياشاماق دوشونسم؛  
 بو قوردلار سوفره سينده بلکی چتین،  
 عئيبسيز، فقط اللريميزی چيرکلمه دن.  
 حاجان بير ياشاماق دوشونسم؛  
 سوس دئييب؛ آدینلا باشلاييرام.  
 ايچيم - سيرا قيميلدايير گيزلی دنيزلرين.  
 خئيير.. باشقا طحر اولماياجاق؛  
 من سنه مجبورام، بيلنمزن.

## منجه معلومدور

تيكائين؛

قلبيمه باتديغي بير سون باهار گونودور.

سن اليني بولودلارين ايچينده گزديررسن.

بولودلار سنين گوزلرينين اوستونده يثرييرلر.

ايچيني قوردلار گميرر،

منجه معلومدور؛

بوغولانميش جامالارين آرخاسيندا گوم- گوى اوزون،

سنين آشلرايچينده اولدوغون،

منجه معلومدور؛

اللين موحققق اوشاق اللريدير.

حپ؛ كيمسه نين بيلمه ديبي ماحنيلا دوشونرسن!

اونلار نه دن دايمن اوخول ماحنيلاريدير؟!

«سولئيمانجيق» دان بحث ائدر،

قارا توپراقدا آچيق، ياشيل بير اولدوز كيمي.

آخيب گئدن «سولئيمانجيق» دان.

و قاريشقا اووالاريندان بحث ائدر.

ايشيقسيز، كؤمورسوز قاريشقا اووالاريندان.

گوى اوزونده قيزيل بيرهبالين آخديغيني،

گوررسن.

سن آنسيزين گوى اوزونده گورونرسن.

گوزلرينين رنگي؛

منجه معلومدور.

الينده دئييلدير، آخشام سرينلييينده اوشويرسن!  
«ائيلول» دن ائعتيبارن گئجه لر حزيندير، اوزوندور.

كوچه لر يورولار، يوخويا چاتيب گلرلر.

كوچه لر ين اوستونه بولودلار گلرلر.

بولودلارين اوستونه اولدوزلارين گؤزلى گلر.

بير اولدوز، بير اولدوز آردينجا گندر.

اولدوزلارين غئيب اولدوقلارى يئر؛

منجه معلومدور؛

قارانليقدا بير زادلار قوپار، داغيلار.

وزاقدان ياد، اؤزگه سسلر دويولار.

سن الينى بولودلارين ايچينده گزديررسن.

الين خياللاريمى داغيدار.

بيلرسن،

سن الينى بولودلارين ايچينده گزديررسن.

## منه بير شيمشك چاخ.»

منه بير شيمشك چاخ.  
 اورتاليق يامان قارائليق.  
 اوره ييم اورتولور.  
 آغبير بير داغينليغا گننيشله بيرم؛  
 دورمادان ده ييشن او فصيلده،  
 داغلاردا قالين،  
 چييين - چييينه بولودلار،  
 چوخ يامان قالاباليق.  
 اللريم چيلپاق.  
 منه بير شيمشك چاخ.

كيفير بير دوزاقدايام.  
 بيلم نيله سك!  
 آغليمد، فيكريمده اونلار؛  
 ياشلى و گنج،  
 كيشى و قادين،  
 قورخولار يما دوستاق.  
 منه بير شيمشك چاخ.

ايچيم ايچيمه سيغمايير آرتيق.  
 وخيم بير چاغريشيمدان،  
 داحا وخيمينه آتلاماقدايام.  
 منه بير شيمشك چاخ.



بلكى يامان حالدا يانيلماقدايام...  
 او اينجه قيز اوشاغى؛  
 گون دوغولمادان هر سحر،  
 بير حببىخانادان بير نظار تخانايا،  
 قانداللى آپاريلير.  
 دوداقلارى تيترك.  
 گوزلرينده بوغو،  
 بيلمم كى نئجه آنلاتيم!  
 باغيشلانماز سوچو؛  
 دونياني سئومك.

بير ده او؛  
 آدينى بئله بيلمه دييى؛  
 قيويرجيق ساچلى دؤورومچو اوڭيرنجيني،  
 دانىشكده قايپسيندا وورولموش،  
 ياغمورون آلتيندا چيلپاق.  
 منه بير شيمشك چاخ.

چوخ يالنىش آنلاشيلماقدايام!  
 حئسايم يالنىش بير محكمه ده گورولور.  
 ايچيمده كى زميرك؛  
 بوشاندى بوشاناچاق.  
 ياشاماق مى گرک؟  
 يوخسا اونودماق مى؟  
 شاشيرماقدايام!!!  
 گاليئيف يولداش نه اولاجاق؟

گالیئف یولداش سیبری سورگونو؛  
سانکی یالین بیر بیچاق؛  
زویه رک،

بیر قیرلانغیج حیزیلا،  
بولودلارین آراسیندان،  
قارانلیغین بؤیرونه ساپلاناچاق.  
گالیئف یولداش نه اولاجاق؟

گالیئف یولداش سیبری سورگونو،  
الینده بیر مکتوب اسکی یازیلا؛  
آرتیق اوزونو بئله اونوتدوغو آروادیندان،  
بورنوندا ساده جه اییی وار؛  
ایلک باهار کیمی موشفیق،  
سون باهار قه در یوموشاق.  
گالیئف یولداش نه اولاجاق؟

آوراسیادا حله ده مظلوملارین اوغولتوسو...  
قیسا، بوزقیر آتلارینین نالاریندان؛  
گیزلی قیویلجیملا رکی اطرافا ساچیلیر،  
آزادلیق مرملیریدیر؛  
چکیردکلری چلیک؛  
جهننم کیمی سیچاق.  
منه بیر شیمشک چاخ.

صلاء وئرلیر گؤرونمز میناره لردن.  
ایزمیرده ایستیبدادی یاشاماقدایام.

بیر یانغین سولوغو کوچه ایچلریندن...  
 موخاصیره بویوندا موظففر آتلیلار؛  
 فخرالدین پاشانین سوواریسی.  
 منه بیر شیمشک چاخ.  
 یولومو آیدینلاداجاق؛  
 قاضینین گۆزلریندن،  
 ماوی بیر شیمشک؛  
 قووا۱-۱ میللییه ماویسی.  
 عثینی امانتی داشیماقدایام؛  
 «حورریت» و «ایستقلال» منیم کاراکتثریمدیر.  
 چونکو خایین، سینسی و قورخاق؛  
 عثینی دوشمنه قارشى،  
 ساواشماقدایام.

## نتجه بير سئودايسا...

آی؛ چوخمو یوباندی؟! حاردايسا چيخار.

سن يالقيزليغيما چاتار- چاتماز؛

آز سونرا ياغمورو دوردوراجاقلار.

یئلی ده ییشدیردیم؛

تیغه آغزی پویراز.

یوخ جانیم اولدوزلاری اونوتماق،

موطلقن یئرینده تاپیلاجاقلار.

کناری یالديزلی، ماوی بیر قارانلیق؛

سوتلو چیلپاقلیغی اؤرته جک قه در،

سنین اوچون اولدوغو، اصلن بیلینمه به جک.

یاپراقلارینی بیردن تۆکه جک توتلار!

شافاق سؤکرکن سگگیز- اون قه در شیمشک.

بالقوندا ایشلملی، موستناء بولوتلار!

آیاق باسدیغین آن؛ شه هر ده؛ ده ییشه بیلر؛

یوخسا «موسکوا» می؟!؟

بلکی «بئرلین»، بلکی؛ «داکار»...

بلکی اوتوزلاردان مهتاب یورغونلوغو؛ «ایزمیر»...

کؤرفر ده شرفینه دوناتیلیمیش واپورلار.

حارادا؟! نه زامان؟! نتجه کز یاشادیق؟!؟

نتجه بیر سئودايسا اسکیتمه میش ایللر؟!؟

بیتیردییمیز هر زادا یئنیندن باشلادیق؛

دوداقلاریمیزدا بیر- بیریمیزدن میصراعلار...

## قادينلار سون باهار...

قادينلار سون باهار؛ ياپراقلاريني توكمه يه باشلار.  
تيترك دوداقلاريندا ساريشين بير كدر.  
نبيض غثيب اولار، قان سوسار، دولانيم ياواشلار.  
سيسلى بير بولودلوق گويده؛ يازيلميش شئعيرلر.

اينجيك سئوگيليلر؛ يالقيزليقلارينا اوزاقلاشير.  
آنلاشيلماز اوشاقلينين اورتا اوخوللاريندان درس زنگلري،  
كيليدلى دفترلرده قورودولموش بنؤوشه لر،  
تهلوکه لى يولچولوقلارين قاناد چيرپان يايلىقلارى،  
سازدان سازا آزالان هيچرانلى كؤچكجه لر،  
دونكى دليقانليلارى؛ ياشليليغا داشيبير.

«ايلول» شه هرلى ياغمورلو، گورولتولرله آلا يئرلرينى.  
دiniz قهوه لرينده سون قدحلرده بولودلار قالانار.  
ايليق بير آيدينليقلا يويوب؛ يورغون اللرينى.  
چوخ گوروب- گوتورن قوجالار؛ بير- بير اورتاليقدان چكيلر.  
ياشلانديقجا اينسان؛ دونيا باشقالاشير.

## سن منیم هئچ بیر زادیمسان.

سن منیم هئچ بیر زادیمسان.  
 یازدیقلاریمدان چوخ داخا آز.  
 هئچ کیمسه میسن؟! بیلمم کی نه سن!  
 لیزومدان آرتیق بیاض.  
 سن منیم هئچ بیر زادیمسان.  
 وارلیغین، یوخلوغون آنلاشیلماز.

ائله بیل اسکى لیمان اوزرینده سن؛  
 نئجه قارانلیغیما بیر اولدوز اولماق،  
 دوداقلارینلا جاما جیزدیغین؛  
 لاب چوخو سون باهار هوتلرلرینده؛  
 بیلم یوردولو بیر قیز یوخوسو تاپماق.  
 یالقیزلیغی اؤلدوره سییه چیرکین،  
 سحره قارشى اؤلدوره سییه قورخاق.  
 قولاغی تله سیک تیلیفون زنگلرینده.

سن منیم هئچ بیر زادیمسان.  
 هئچ بیر سئویشمک یاشامیشلیغیم.  
 حله بوش بیر رومان صفحه سینده؛  
 هئچ کیمسه میسن؟! بیلمم کی نه سن!  
 نه چوخ قیشقیر یقلارین سیلنمه دی؛  
 ذاتن یوخ بیر قاطر پنجره سینده.  
 سن منیم هئچ بیر زادیمسان.

يا بانجى بىر ماھنى كىمى يارىم،  
ياغمورلو بىر آغاچ كىمى ايسلاق.  
ھىچ كىمسە ميسن؟! بىلمم كى نە سن!  
يوخومون آراسىندا چاغىر دىغىم؛  
اوشاقلىق سسىملە آغلایاراق.  
سن منىم ھىچ بىر زادىمسان.

## سنه نئىلە دىلر؟!!

او سحرى چىخمشىدىن؟! بىر گون قاباق مى؟!  
بىر بىچاغىن آغزىندا يثرىن كىمى ايدىن،  
دمىرلرىن سويوقلوغو سولوق دوداقلارىندا،  
گۆزلىرىندە قارانلىغى دار حوجره لرىن،  
سنى گۆرر— گۆرمز اۆزگورلويومدن اوتاندىم.  
سؤيله نە اىچرسن؟ چاي مى؟ قهوه مى؟  
چوخ دە يىشمىشسەن! بىردن تانىيانمادىم!  
ساجلارىن اوزوندو؟ چىيىنلرىنە آخاردى.  
گۆنلوموز شىنلردى سارىشىنلىغىندان.  
اونلار مى كىسدىلر؟! سن مى قىسالتىدىن؟!  
گولردىن، اىچىمىزە آيلار دوغولاردى.  
گۆرونمز داغلارىن آرخاسىندان،  
اسكى گولومسە مە نى بيهوده آختاردىم.  
او سحرى چىخمشىدىن؟ بىر گون قاباق مى؟  
چوخ دە يىشمىشسەن! بىردن، تانىيانمادىم!

بیر چای ایچرسن می؟ یوخسا قهوه می!  
 کبیریت یوخ، دئمک؛ جیقارایا باشلادین!  
 اللرین ده تیتره بیر! بیر شئین می وار؟!  
 بیله بیر قیز دئییلدین سن اسکیدن ،  
 سنه نیله دیلر؟! سنه نیله دیلر؟!  
 کیریپکلرین ایسلانیر، دوروب - دورارکن!  
 او سحر می چیخمیشدین؟ بیر گون قاباق می؟  
 چوخ ده بیشمیسن! بیردن، تانییانمادیم!

### او چونجو شخصین شعیری...

گۆزلرین ، گۆزلریمه ده بینجه؛  
 فلاکتیم اولاردی، آغلاردیم.  
 منی سئومه بیردین، بیلردیم.  
 بیر سئودییین واردی، دو یاردیم.  
 چؤپ کیمی بیر اوغلان؛ ایپ- اینجه،  
 خئییر سیزین بیر ییدی فیکریمجه.  
 نه واخیت قارشیمدا گورسم؛  
 اولدوره جه بیملدن قورخاردیم.  
 فلاکتیم اولاردی، آغلاردیم.



نه واخيت؛ ماچقادان گنچسجم.

ليماندا چپ گميلر اولاردى.

آغاجلار قوش كيمي گولردى.

سسسيزجه بير جيقارا ياخاردين.

بارماقلاريمين اوجونو ياخاردين،

كيربيكلرينى آيردين، باخاردين.

اوشويرديم، ايچيم اورپرردى.

فلاكتيم اولاردى، آغلارديم.

آخشاملار بير رومان كيمي بيتردى.

ژئابئل قان ايچينده ياتاردى.

ليماندان بير گمي گئدردى.

سن قالخيپ، اونا گئدردين.

بنزين شمع كيمي گئدردين.

سحره قه در قالاردين.

خئيرسيزين بيربيدى فيكريمجه.

گولدمو، جنازه يه بنزردى.

حله سنى قوللارينا آلدى مى،

فلاكتيم اولاردى آغلارديم.

## خُئِير...

بو دۆشه يى سن مى سردين؟ آلين درد گۆرمه سين آنا.  
 آنا يوخلاياجاغام، لاي- لاي چاغير، دانالار گيرسين بوستانا.  
 چتين بير يۇروك قيزى؛ «خوريات موراد» داغيندان،  
 بير يارپيز گتيرسين، بير گلينجيك گتيرسين،  
 اليمدن توتسون، منى «متريس تپه» يه آپارسين.  
 گۆنلومجه بير حو... دئيم؛ قوحوموم «على عوثمانا».  
 ياماچينا، يۇره سينه روزگارلى چاملار تيكيم.  
 بو حۇشمريمى سن مى ائتدين؟ اليه ساغليق آنا.  
 آنا لوقمه تۇكك، ساريشيله قايناداق.  
 خئير... پايلاياق، خئير... «على عوثمان» دايمما...  
 توخودوغون بو جورابى ساغليجا قالا گتيرسم،  
 دوزلادىغين بو ائيرانى جاناسينز ليكله ايچيرسم،  
 توتدوغون بو يوغوردو؛ يوغوردوغون بو چۆره يى؛  
 قايناتديغين بو بولغورو؛ چالا-قاشيق يئيرسم،  
 اتيمه و سوتومه، اينه ييمين فيشقالى مه مه لرينه،  
 قابيما، قاچاغيما، توپراغيما، بو منيم دئيه بيليرسم.  
 «على عوثمان» دايمين يوخسول اوره يى بونون بدلى.  
 «متريس تپه» گۆيونه اوغرو اولدوز اوغراماغا؛  
 آنا بو منيم اوره ييم؛ قوحوموم «على عوثمان» ين اوره يى.

## ياساق سئو شمك

اۋتە كى قاپىمدان گل، بونو آچانمازسان .  
 اسكى گۈزلىرىنلە گل، اۋلدورمك واختى گل .  
 هم تتيك تاپين، آرديندا بىرى اولماسين .  
 حاجاندير من بو ائوده گىزلە نيرم .  
 آدىمى ده ييشدیردیم، باشقا بىر آدلا ياشايرام .  
 گنجە – گوندوز قارا گۈزلوك قوللانيرام .  
 اۋتە كى قاپىمدان گل، بونو آچانمازسان .  
 سحره فارشى گل، بوتون گۈزلىرىنلە گل .  
 پانجورلارين گئريسینده قاراليرام !  
 ايچيمه بلالار دوغولور، سون باهار دوغولور !  
 تيلفوندا سسینى تانينمايرام !  
 اوزون بارماقلاريمدان آخيب، غئيب اولور!  
 بئيله هميشه بىر شئى قوپور، بىر شئى قيريلير !  
 سحره فارشى گل، اسكى گۈزلىرىنلە گل .  
 اۋتە كى قاپىمدان گل، بونو آچانمازسان .  
 هم تتيك تاپين، آرديندا بىرى اولماسين .  
 آرتيق هئچ كيمسه منى ياشاماير !  
 عشقلريمى بۇيوك كمانلارلا چيزديلر .  
 قورخولاريم اولدوم، بيتدیم، كيمسه سيزديلر!  
 يالنيز بىر ميصرع مى يام، ايسلانيرام  
 بىر رئولوئر رومانيمى تاماملالير !  
 اويون بيتدى، ايشيقلاريمى سۇندوردولر !  
 يوخموشسان كيمي گل، اۋلدورمك واختى گل .  
 اۋتە كى قاپىمدان گل، بونو آچانمازسان .  
 اوزريمه كيليدله ييب، مۇهورله ديلر !  
 هم تتيك تاپين، آرديندا بىرى اولماسين .

## يئل گولو

اۋنومدن چكىلرسن، ايستانبول گۇرونه جك.

حارادا اولدوغومو بيله جه يم.

سيسلر اوتانا جاق،

اييله جك.

آغزىنين اوجوندان اۋپه جه يم.

ساجينا قلىبىمى تاخا جغام.

اوو جوندا بير شئعير بۇيويه جك.

حارادا اولدوغومو بيله جه يم.

بو چىلباق گئجه لر يوخمو!

بو پىلاک بئيله آغلاماير مى!

جاملارى سيندىرماق؛

ايشدن دئيبيل.

دليره جك مى يم؟! نه يم?!

كىرىپىكلرىمدن مىصراع توكولور.

«كننيا» دا قاب - قارا يالقيزام.

يوخسول بير يوك گميسينده؛ گمىچىم.

«مالئزى» ده يوك گۇزله بيرم.

اۋنومدن چكىلرسن،

ايستانبول گۇرونه جك.

حارادا اولدوغومو بيله جه يم.

گۇزلرينى سۇندورمه؛

مۇحتاجام...

من سنين آيدىنليغينا مۇحتاجام.

يئپ- يئنى بير ايلك باهار خرجه ييب،  
 بير ياي بوغوب،  
 بير سون باهار خرجه ييب؛  
 يئل گولونو آختاراجام.  
 « اوران» دا، «پثرنانبوج» دا، «تيمبوكتو» دا،  
 جرثقىلر يئنه آخساملارى ائنديره جكلر.  
 يئنه قارانليغا بولاشاجام.  
 گۆزلرين يئلده سوورولاجاق.  
 ايكييميز ايكي ساپ بوغدا اولساق.  
 سن منيم اولسان،  
 من سنين اولسام.  
 بير گنجه واختى آغلىنا گلسم...  
 يوخونو توتسام،  
 بوراخماسام...  
 بير- بيريميزين قلوبى دينه سك.  
 دونيانين قلوبى دينه سك.  
 بۇيوك اودلار يانديرسالار.  
 ايكي گۆرچين اوچورتسالار.  
 حارادا اولدوغوموزو بيلسك...

## زئینب منی گۆزله

زئینب منی گۆزله، گنججه آغاجلارینا؛  
یاغمور چیسه له بیرم، جام توزو، سو آغی.  
یالقیزلیغینی مطلقن ده یشدییره جه یم.  
بیر یاپراق حالیندا سوزولوب ساچلارینا،  
اسکی تشرینلردن؛ کدرلی، قیرمیزی.  
زئینب منی گۆزله، یقین قاییداخام.  
سؤیله کیم اؤنله یه بیلر بولوشمامیزی؟  
گنججه له یین ایشیقلاری سؤندوردیون زامان؛  
منیم شئعیر کیتابلاریمدان سیزان آیدینلیق،  
الینده یوخویا قالدیغین هیجانلی رومان،  
پانجورلارین چیرپیلدیغی لودوس گنججه لری،  
یئلین دئییل، منیم؛ پنجره ده کی فیشقا.  
هر آخشام کوریدورداکی آیاق سسلری،  
یالنیش چالدیغینی ظن ائتدییین تیلیفون.  
زئینب منی گۆزله، مطلقن گله جه یم.  
هم بو نه ایلک آیریلیغیمیز، نه ده سون.  
پیکابدا؛ ((امین آغا))، ((عجم عشیران))، ((ساز سماء سی))؛  
کوچه ده اوشاقلار؛ گیزلن - پانچ، اوغرو - پولیس؛  
حایات آخیب گئدیر، اولسام دا، اولماسام دا.  
ساعاتی دورمامالی خیردا سوروملولوقلارین.  
عکسی بوراخمادین حا ...، سون سالدیغین حانسیسی؟  
باخ؛ مکتوبلار قالانمیش یئنه میزیمده.  
فاکولته لر آچیلماق، باخ؛ بوگون - صاباح.  
زئینب منی گۆزله، مطلقن گله جه یم.  
باشلادیغیمیز فیلمی بیرلیکده بیتیره جه بیک.  
کیم نه دئیرسه؛ دئسین، ایچیمده دلجه بیر حیسن...

## سؤزلوک:

- ۱- سون باهار: پاییز
- ۲- اوئسا: در حالیکه
- ۳- اوسول-اوسول: آهسته آهسته
- ۴- سووونماق: دفاع کردن.
- ۵- آغوئتوس: اسم ماه (۱۰ مرداد الی ۹ شهریور)
- ۶- چيخماز: بن بست
- ۷- مارتی: مرغ دریایی
- ۸- قییبی: کناره
- ۹- پالدير - کولدور: سروصدای بیهوده.
- ۱۰- قار اووئل: پاسگاه، کلانتری.
- ۱۱- میلیتان: چتریک.
- ۱۲- چاتیردماق: شکسته شدن صدا دار (سلسله چات-چات چاتلاماق).
- ۱۳- سهبا: چهار پایه ی چوبه ی دار که زیر پای محکوم گذاشته میشود.
- ۱۴- سینان: مضراق، نیزه، نوک تیز اسلحه.
- ۱۵- آتیلا ائلخان: خود شاعر.
- ۱۶- آرتی: به اضافه، بعلاوه.
- ۱۷- سونسوز: بینهایت.
- ۱۸- یاساق: ممنوع.
- ۱۹- چالماق: ربودن.
- ۲۰- دوغولوم: تولد.
- ۲۱- یالاز: شعله، زبانه ی آتش
- ۲۲- اوزای: فضا.

- ۲۳- بو بؤلوم تورکییه نین « قارادنیز » بؤلگه سینین لهجه سی ایله دئیلمیشدی. بونا گوره حنیفیم گلدی بو لهجه نین گؤزللییین پوزوب آذربایجان لهجه سینه او یغونلاشدیرام.
- ۲۴- بایغین: بی هوش، مدهوش.
- ۲۵- آلاجا: رنگارنگ، رنگ مخلوط، خط رنگی (چیل-چیل).
- ۲۶- مؤز: بنفش، کبود.
- ۲۷- ایرماق: نهر، رودخانه.
- ۲۸- ایلگیلی: مربوط.
- ۲۹- یاراسا: خفاش.
- ۳۰- اوزگور: آزاد، حرّ
- ۳۱- پؤس: مه، غبار، (پاس)، پؤسلو: مه آلود، غبار گرفته.
- ۳۲- سیس: مه، بخار خفیفی که گاهی در هوای بارانی پدیدار می گردد، دود.
- ۳۳- قورشاتماق: محاصره کردن، احاطه کردن.
- ۳۴- اورمان: جنگل
- ۳۵- سیم- سیجاق: داغ داغ، گرم گرم.
- ۳۶- سوچ اورتاغی: شریک جرم
- ۳۷- قاجاماق: طفره، گریزان، گذرا.
- ۳۸- سورون: مسئله، مشکل (تاخیتی).
- ۳۹- گزه گن: سیاره
- ۴۰- یانیلماق: اشتباه کردن، خطا کردن.
- ۴۱- بارداق: گیلاس، لیوان.
- ۴۲- زمبرک: قفل یا کلید فتر درب خانه، رقاصک ساعت، فتر.
- ۴۳- سنزمک: تشخیص دادن، تخمین زدن، حدس زدن.
- ۴۴- یانلیش: اشتباه.
- ۴۵- ییتی: قوه، ملکه، قدرت (قوه ی ادراک یا حافظه).
- ۴۶- لیمان: بندر.



- ۴۷- آيغيري: وارونه، متناقص، ضد.
- ۴۸- كسينلشمك: حتمي شدن، قطعي شدن.
- ۴۹- قوغو: پرنده ي قو.
- ۵۰- ترپم: زلزله.
- ۵۱- بوغو: بخار از فعل (بوغلاماق: بخار كردن) گرفته شده است.
- ۵۲- آل سانجاق: اسم مكان (آل: سرخ، سانجاق: پرچم)
- ۵۳- فرقينده اولماق: متوجه شدن، (فرقينده دئييلدير: متوجه نبودند).
- ۵۴- چانتا: چمدان، كيف، (همان چنته)
- ۵۵- بافرا: نوعي نوشيدني.
- ۵۶- آكشي: ترش، اسيدى (آغيز بيغان داد).
- ۵۷- قوللانماق: استفاده كردن.
- ۵۸- كاللاوى: بالا پوشى كه وزيران دوران محمود عثمانى بر تن مى پوشيدند، درشت و بزرگ.
- ۵۹- سبيل: راه، (فى سبيل الله: در راه خدا)
- ۶۰- نيسان: نام ماه (مصادف با ۱۲ فروردين تا ۱۰ ارديبهشت)
- ۶۱- ماييس: نام ماه (مصادف با ۱۱ ارديبهشت تا ۱۰ خرداد)
- ۶۲- سيسلنمك: دودى يا دودآلود شدن، مه گرفتن هوا
- ۶۳- اورپر مك: مو بر بدن سيخ شدن، متهيج شدن.
- ۶۴- چيغ: بهمن.
- ۶۵- پاناير: بازار بزرگى كه سالى يكبار در مكاني مشخص برگزار ميشود.
- ۶۶- منديرك: موج شكند.
- ۶۷- زنگى: سياه پوست، آفريقايى.
- ۶۸- لئويونئر: سرباز لئويون، (لئويون: ارتش در روم باستان، در زبان فرانسوى به پياده نظام گويند. اتحاد نظامى كه از سربازان و نظاميان خارجى تشكيل شده است.)
- ۶۹- سيگاريللو: سيگار به زبان فرانسوى.

- ۷۰- اؤدکک: ترسو، بزدل.
- ۷۱- روم: نوعی نوشیدنی که از چاودار و نی شکر تهیه میشود. نوشیدنی خیلی تند.
- ۷۲- اووا: دشت.
- ۷۳- دوئانماق: تجهیز شدن، تزئین شدن.
- ۷۴- قازا: واحد تقسیمات کشوری.
- ۷۵- چئشیت: نوع، گونه.
- ۷۶- گوز: پائیز.
- ۷۷- موز: کبود، بنفش.
- ۷۸- اوغرون- اوغرون: مخفیانه، پنهان.
- ۷۹- اولاشماق: رسیدن.
- ۸۰- بورجو- بورجو: بو دادن به حالت دلنشین.
- ۸۱- اوسول- اوسول: به آرامی.
- ۸۲- کیره: دوست نزدیک.
- ۸۳- تونه مک: حالتی که پرندگان برای شب گذرانی روی شاخه ی درختان به خود میگیرند.
- ۸۴- سیجاق: داغ و گرم.
- ۸۵- چته: دسته ی نظامی.
- ۸۶- تابور- تابور: گروه- گروه، گروه نظامی
- ۸۷- وارماق: رسیدن.
- ۸۸- یایلیم: رگبار.
- ۸۹- ماوزر: نام نوعی تفنگ.
- ۹۰- ناملو: لوله ی تفنگ.
- ۹۱- یه یین: برادر، دایی، خاله، عمو، پسرخاله.
- ۹۲- جارچین: نام مکان.
- ۹۳- مؤدسوز: بدبخت.

- ۹۴- وولقا: نام رودخانه ای در شوروی سابق.
- ۹۵- سارخماق: خم شدن.
- ۹۶- حورومجک: عنکبوت.
- ۹۷- واور: کشتی بخار.
- ۹۸- نیژنی نووقورود: نام مکان.
- ۹۹- قازان: اسم مکان.
- ۱۰۰- سئیرک: نامنظم، درهم برهم، ریش ریش، پریشان.
- ۱۰۱- آستراگان: پوستی که از بره های زود زائیده شده یا مرده زائیده شده حاصل می شود و در بافتن کرک، لباس و کلاه استفاده می شود.
- ۱۰۲- آتماجا: پرنده ی شکاری.
- ۱۰۳- اورگک: ترسیده و حیران، رمیده.
- ۱۰۴- سایاج: شمارشگر، کنتور برق.
- ۱۰۵- تیرنج کوئلو: پالتوی بارانی دار.
- ۱۰۶- کوچئرتو: کنسرت.
- ۱۰۷- جیلا اوده: اسم مکان
- ۱۰۸- پالمیبه: درختی از طایفه ی نخل که برای زینت کاشته می شود.
- ۱۰۹- اورکوتمک: رم کردن.
- ۱۱۰- گئیک: گوزن.
- ۱۱۱- رونتگن: نوعی اشعه که قابلیت عبور از کاغذ و گوشت را داراست و بر فیلم تأثیر گذار است.
- ۱۱۲- قاتی: غلیظ
- ۱۱۳- دامغالانماق: موهر و مارک خورده شده.
- ۱۱۴- واپور: کشتی بخار.
- ۱۱۵- کیشی: در اینجا به معنی نفر (در ترکی آنادولو).
- ۱۱۶- شاشی: چشم چپ، لوچ (چتری).
- ۱۱۷- کاماروت: خدمه ی کشتی.

- ۱۱۸- بؤغورمک: در آوردن صدای کلفت و خشن و وحشتناک.
- ۱۱۹- سؤیمک: فحاشی کردن.
- ۱۲۰- قاسیم پاشا: نام خیابانی در استانبول.
- ۱۲۱- شعشعه: درخشش، جلال و شکوه.
- ۱۲۲- ابرولی: مخطوط، دارای رنگ موجی.
- ۱۲۳- او فکه: خشم، نفرت.
- ۱۲۴- موتانتان: محتشم، با شکوه.
- ۱۲۵- قارشیت: مغایر، ضد، مخالف.
- ۱۲۶- چؤزوم: راه حل، (چؤزمک = حل کردن، باز کردن گره، برطرف کردن، ترمیم کردن).
- ۱۲۷- چؤمور: لجن، گل.
- ۱۲۸- سارماق: فرا گرفتن، احاطه کردن.
- ۱۲۹- بیریکمک: گرد آمدن.
- ۱۳۰- یالدیدز: آب طلا.
- ۱۳۱- شهر آیین: تفریحی که با تزئین کردن شهر برپا می شود. شهر بازی.
- ۱۳۲- بیریکیب: جمع شده، خود را جمع و جور کردن.
- ۱۳۳- سیچراماق: پریدن.
- ۱۳۴- عربئسک: عربی، موسیقی عربی، رقاص عرب.
- ۱۳۵- زؤلا: ضمیر.
- ۱۳۶- قافا: کله، سر، همان قفا
- ۱۳۷- تقسیم: نام خیابانی در استانبول.
- ۱۳۸- لاه معجون: نوعی خوراکی.
- ۱۳۹- راکی: نوعی نوشیدنی الکلی.
- ۱۴۰- اوئلان: مخفف اوغلان (پسر).
- ۱۴۱- کسین: حتما، یقینا
- ۱۴۲- ماهور: دستگاهی در موسیقی ترک در پرده ی راست قرار دارد.

- ۱۴۳- شؤلن: جشن.
- ۱۴۴- حیز: سرعت.
- ۱۴۵- سیرا: ردیف، نوبت
- ۱۴۶- اوژمان: جنگل.
- ۱۴۷- فیدان: نهال.
- ۱۴۸- اؤزلم: حسرت.
- ۱۴۹- بوئود: دامنه، بعد.
- ۱۵۰- قاپالی: بسته، مسدود، محصور، تعطیل، مبهم، پوشیده.
- ۱۵۱- چئویک: چابک، تندکار، تیز.
- ۱۵۲- قالدیریم: پیاده رو، سگۆ، سنگفرش خیابان.
- ۱۵۳- توتغو: حرص، طمع، رغبت، میل سرشار.
- ۱۵۴- خینزیر: بدجنس، خوک خنزیر.
- ۱۵۵- فاتیح: نام مکان: (سلطان محمد فاتح، فاتح استانبول).
- ۱۵۶- حزیران: نام ماه (مطابق با اِخرداد تا ۹ تیر).
- ۱۵۷- سیزماق: نفوذ کردن، ترشح کردن، تراوش شدن.
- ۱۵۸- ایس: صاحب، مالک.
- ۱۵۹- یاشیل کۆی: نام مکان (روستای سبز).
- ۱۶۰- چپ: همیشه، همه، تماماً
- ۱۶۱- اوخول: مدرسه، مکتب.
- ۱۶۲- سولئیمانجیق: نام مکان.
- ۱۶۳- آنسیزین: ناگهان، غفلتاً
- ۱۶۴- ائیلول: نام ماه (مطابق با ۱۰ شهریور تا ۸ مهر)
- ۱۶۵- دالغین: حواس پرت، گیج، پریشان فکر.
- ۱۶۶- دوزاق: تله، دام، بند، گیر، گرفتاری.
- ۱۶۷- یانیلماق: اشتباه کردن.
- ۱۶۸- دؤورومچو: انقلابی.

- ۱۶۹- سورگون: تبعیدی.
- ۱۷۰- قیرلانغیج: پرستو، چلچله.
- ۱۷۱- ساپلانماق: فرو رفتن ناگهانی وسیله ای تیز به بدن، نشانده شدن.
- ۱۷۲- بوژقیر: کویر.
- ۱۷۳- چلیک: فولاد.
- ۱۷۴- سوئوق: نفس.
- ۱۷۵- سینسی: مخفیانه، زیرزیرکانه، کاری سری همراه با فریب و نیرنگ.
- ۱۷۶- پویراز: بادی که از شمال شرقی می وزد. معمولاً این باد سرد است.
- ۱۷۷- یالدیدلی: آب طلا داده شده.
- ۱۷۸- کورفز: خلیج، بندر.
- ۱۷۹- دوناتیلیمیش: تجهیز شده.
- ۱۸۰- کز: دفعه.
- ۱۸۱- آسکیتمک: کهنه کردن.
- ۱۸۲- اوژرتا اوخول: مدرسه ی راهنمایی.
- ۱۸۳- کوچکجه: فرم کوچکی از موسیقی شاد ترکی.
- ۱۸۴- بیاض: سفید.
- ۱۸۵- آنلاشیلماز: غیر قابل درک.
- ۱۸۶- سوئوق: پژمرده، رنگ پریده، از فعل سولماق مشتق گرفته شده.
- ۱۸۷- جیقارا: سیگار
- ۱۸۸- ماچقا: اسم مکان.
- ۱۸۹- جیقارا: سیگار.
- ۱۹۰- ژئرابئل: اسم مکان.
- ۱۹۱- بنیز: رخ، چهره، صورت.
- ۱۹۲- یوروک: اسمی که به ترکمنهای کوچ نشین داده شده است.
- ۱۹۳- گلینجیک: گل شقایق.
- ۱۹۴- یوره: دوروبر، اطراف.

- ۱۹۵- حؤشمَریم: نوعی شیرینی.
- ۱۹۶- یاساق: ممنوع
- ۱۹۷- تَتیک: ضامن تفنگ
- ۱۹۸- گؤزلوک: عینک
- ۱۹۹- پانجور: پنجره ی کرکری از جنس تخته
- ۲۰۰- رئوؤلوتر: نوعی تپانچه، کلت
- ۲۰۱- اؤن: جلو، مقابل، پیشگام.
- ۲۰۲- پیلاک: صفحه ی گرامافون.
- ۲۰۳- دَلیرمک: دیوانه شدن.
- ۲۰۴- اوْزان: نام مکان.
- ۲۰۵- پئرنانبوج: نام مکان.
- ۲۰۶- تیمبوکتو: نام مکان.
- ۲۰۷- تشرین: در تقویم رومی ۱۰ و ۱۱ امین ماهها (آکیم و کاسیم)
- ۲۰۸- بولوشماق: ملاقات کردن، (بولوشما: ملاقات)
- ۲۰۹- گئجه له بین: شب هنگام، به وقت شب، پسوند «له بین» که بیشتر در ترکی قدیم استفاده می شد نشان دهنده ی زمان و مکان است.
- ۲۱۰- لوُدوس: باد جنوب یا جنوب غربی (بوْز یئل). لوُدوس کلمه ی ترکی نیست.
- ۲۱۱- پیکاب: گرامافون برقی
- ۲۱۲- سوْروملولوق: مسئولیت
- ۲۱۳- فاکولته: دانشکده

ايچينده كيلر:

- ۵.....بيوقرافى
- ۱۱.....اۋن سۆز
- ۱۳.....آدیم سون باھار
- ۱۴.....آدیملانئجه بیرلیکده سم
- ۱۵.....آغیر قان غئیبی
- ۱۶.....آغوستوس چیخمازی
- ۱۷.....آن گلر
- ۱۹.....آرتی سونسوز
- ۲۰.....آیدینلیق نه یین اولور سنین؟
- ۲۱.....آیریلیق سئودایا داخیل
- ۲۴.....آیسهل گئت باشیمدان
- ۲۵.....باخارساق؛
- ۲۶.....بلا چیچه یی
- ۲۷.....بلکی گلنمه رم
- ۲۸.....بئلما سبیل
- ۲۹.....بئله بیر سئومک
- ۳۰.....بیر اوچ و بئش
- ۳۱.....بیر آز پاریس
- ۳۳.....بؤیوک یوللارین یول کسنی
- ۳۴.....جایبار اوغلو محمد
- ۳۹.....«جارجین»ده گئچن قیش
- ۴۲.....جنت چارشیزی (سیرکه چی گاریلاس)
- ۴۴.....«جیلا اوده» دئییه بیر اولکه؛
- ۴۶.....جینایت ساعاتی



- ۴۷.....دیپالکتیک غزل.....
- ۴۸.....الده وار حوزون!!!.....
- ۴۹.....کیم او؟!.....
- ۵۰.....کیمی؟.....
- ۵۰.....کیمی سئوسم؛ سنسن.....
- ۵۱.....ماهور بسته سی.....
- ۵۲.....من آرتیق کوسم.....
- ۵۳.....من سنه مجبورام.....
- ۵۵.....منجه معلومدور.....
- ۵۷.....منه بیر شیمشک چاخ.....
- ۶۱.....نئجه بیر سئودایسا.....
- ۶۲.....قادینلار سون باهار.....
- ۶۳.....سن منیم هئج بیر زادیمسان.....
- ۶۴.....سنه نئيله دیلر؟!.....
- ۶۵.....اوچونجو شخصین شئعیری.....
- ۶۷.....خئیر.....
- ۶۸.....ياساق سئویشمک.....
- ۶۹.....یئل گولو.....
- ۷۱.....زئینب منی گؤزله.....
- ۷۲.....سؤزلوک.....

ياالقيزليق؛

چاخماق داشى كيمي برك، آلماسر كيمي كسگين،  
نه يانينا وئسن؛  
بيريترين كسيلر،  
يامان قان الدن وئرسن.



قيمت: ۲۰۰۰۰ ريال

شابك : ۹۷۸-۶۰۰-۵۸۹۲-۰۲-۴



طبع رو / جلد : بئك قوه لاده